

**Inventaire des archives de Kirsten Pedersen (alias Kirsten Stoffregen-Pedersen, Sœur Krestos Semra, Sœur Abraham) déposées à  
L'École biblique et archéologique française de Jérusalem**

Ancel, Stéphane (CRFJ-CNRS)

Jérusalem : CRFJ, 2023

# **ARCHIVES PEDERSEN (AP)**

## **SOMMAIRE**

Page 2 : Introduction

Page 3 : Données générales

Page 4 : Inventaire

Page 4 : Carton AP-001 : Publications 1, 1979-1995

Page 6 : Carton AP-002 : Publications 2, 1987-2003

Page 9 : Carton AP-003 : Publications 3, 1976-1996

Page 12 : Carton AP-004 : Publications et conférences, 1973-2007

Page 20 : Carton AP-005 : Organismes scientifiques, 1971-1997

Page 23 : Carton AP-006 : Organismes associatifs et missionnaires, 1975-2007

Page 25 : Carton AP-007 : Correspondance générale, 1968-1985

Page 26 : Carton AP-008 : Correspondance générale, 1986-2012

Page 27 : Carton AP-009 : Documents issus de l'Église Orthodoxe d'Éthiopie, 1963-2001

Page 31 : Carton AP-010 : Copies de documents d'archives, 1884-1980

Page 35 : Carton AP-011 : Vie personnelle de K. Pedersen, 1899-2010

Page 38 : Carton AP-012 : Carnets d'étude, 1965-1984

Page 41 : Carton AP-013 : Carnets de recherche

Page 44 : Carton AP-014 : Carnets d'étude et de recherche divers

Page 46 : Annexe : Bibliographie de Kirsten Pedersen

## **INTRODUCTION**

Religieuse catholique et historienne, Kirsten Pedersen (1932-2017) est connue pour ses travaux scientifiques sur l'histoire du christianisme éthiopien. D'origine danoise, elle s'installa à Jérusalem dans les années 1960 pour étudier l'histoire et la littérature à l'université hébraïque. Elle devint, à partir des années 1980, et ce jusqu'à son décès, une spécialiste reconnue de la communauté éthiopienne orthodoxe de Jérusalem et son histoire, mais également de l'Église orthodoxe d'Éthiopie en général. Ses travaux tant sur la liturgie que sur l'exégèse éthiopienne font encore aujourd'hui autorité. En 1969, Kirsten Pedersen s'installa dans un ermitage situé sur le terrain du monastère des bénédictines sur le Mont des Oliviers à Jérusalem. Devenue membre de la communauté bénédictine en qualité d'oblate, K. Pedersen occupa cet ermitage jusqu'à son décès en 2017. Ainsi, cet ermitage abrita l'ensemble de sa bibliothèque et de ses archives, scientifiques comme personnelles. En 1990, K. Pedersen fit de la prieure du monastère bénédictin la légataire de ses archives. À la suite de son décès en 2017, les moniales bénédictines héritèrent donc de l'ensemble.

Durant l'été 2022, le doctorant Clément Dussart, attaché au Centre de recherche français à Jérusalem (CRFJ), logea au couvent des bénédictines du Mont des Oliviers. Il apprit que les archives de K. Pedersen y étaient conservées. Devant la demande des moniales de rechercher un moyen de préserver et de valoriser ces archives, Clément Dussart prit contact avec le directeur du CRFJ de l'époque, Vincent Lemire, et le chargé de recherche du CNRS Stéphane Ancel, affecté au CRFJ. Après discussions, il fut décidé, conjointement avec les moniales du monastère, de faire don de la bibliothèque et des archives scientifiques de K. Pedersen à l'École biblique et archéologique française de Jérusalem (EBAF). Un accord de principe fut trouvé entre la prieure du monastère des bénédictines Sœur Marie, et les directeurs de l'époque de l'EBAF, Jean Jacques Pérennès (op) et du CRFJ, Vincent Lemire (CRFJ-Université Gustave Eiffel), avant qu'un accord formel soit signé avec leurs successeurs, Olivier Poquillon (op) et François-Xavier Fauvelle (CRFJ-Collège de France). Le CRFJ eut donc pour charge d'effectuer un inventaire précis des ouvrages de la bibliothèque, ainsi qu'un autre consacré aux archives scientifiques. Il fut également décidé d'élaborer un conditionnement viable de ces mêmes archives. La supervision et l'élaboration de ses travaux furent confiés à Stéphane Ancel (CRFJ-CNRS). En accord avec les moniales, la bibliothèque ainsi que les archives de K. Pedersen furent donc transférées du monastère des bénédictines du Mont des Oliviers jusqu'au locaux du CRFJ en octobre 2022. D'octobre 2022 à octobre 2023, Stéphane Ancel a mené le travail d'inventaire et de conditionnement des archives scientifiques de K. Pedersen, avec l'aide de Lyse Baer Zerbit (CRFJ). L'inventaire ici présent est le fruit du travail mené sur ces archives.

Les archives ainsi inventoriées documentent la vie scientifique, mais également professionnelle et associative de K. Pedersen. Née en 1932 à Copenhague au Danemark dans une famille luthérienne, K. Pedersen se convertit au catholicisme en 1950 et intégra le noviciat du couvent de Vadstena en Suède, de l'ordre des Brigittines, en 1951. En 1957 elle y prononça ses vœux monastiques. Elle publia son premier travail d'historienne en 1961 sur la vie de sœurs de l'ordre des Brigittines. Suites à des différends sur l'organisation du monastère, elle quitta, avec plusieurs de ses sœurs, le couvent de Vadstena en 1962 et fut sécularisée. Elle intégra alors un cursus d'études juives et d'études de philologie sémitique à l'université de Copenhague qu'elle poursuivit jusqu'en 1965. Durant cette période, en 1964, elle participa à un pèlerinage à Jérusalem et intégra pour quelques mois le kibboutz Neot Mordekhai. À la fin de ces études à Copenhague, elle s'installa définitivement à Jérusalem en 1965. Elle étudia à l'université hébraïque de Jérusalem l'histoire et la littérature hébraïque et obtint son diplôme de bachelor (BA) en 1969. Entre-temps, en 1968, elle intégra la communauté des bénédictines du Mont des Oliviers en qualité d'oblate sous le nom de sœur Abraham. En octobre 1970, elle fut embauchée par l'archevêché éthiopien orthodoxe de Jérusalem afin d'enseigner la culture générale, les langues et l'histoire aux membres de la communauté chrétienne éthiopienne, ainsi que pour assurer un travail de secrétariat. Dans l'exercice de ses fonctions, elle se fit appelée Sœur Krestos Semra, du nom d'une sainte éthiopienne, et signa de ce nom les documents

dont elle eut la charge. En 1975, elle s'inscrivit à l'université hébraïque pour suivre l'enseignement menant à un Master en études africaines. Elle s'y spécialisa dans l'étude de la littérature africaine et l'histoire de l'Éthiopie. Les années 1970 virent K. Pedersen présenter ses premiers travaux, sous son nom civil, lors de séminaires et conférences, ainsi que publier ses premiers écrits sur les Éthiopiens de Jérusalem, comme par exemple le fascicule intitulé *Ethiopian Institutions in Jerusalem* (Jerusalem: Franciscan Printing Press, 1975). Elle déposa son mémoire portant sur l'histoire de la communauté éthiopienne chrétienne de Jérusalem et obtint son diplôme en 1981. Son mémoire fut publié en anglais en 1983 sous le titre de *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* (Jerusalem: The Ecumenical Institute for Theological Research, Studia Oecumenica Hierosolymitana, vol. II, 1983). En 1980, son engagement au sein de l'archevêché éthiopien s'arrêta et elle réintégra en 1981 l'ermitage qu'elle avait quitté en 1970, dans les jardins du couvent des bénédictines sur le Mont des Oliviers. Elle ne se fit plus appelée Krestos Semra, et reprit le nom monastique Sœur Abraham, tout en continuant à signer Kirsten Pedersen ses travaux scientifiques. En 1984, elle s'engagea dans un cursus à l'université hébraïque visant la préparation d'un doctorat sur l'exégèse éthiopienne des psaumes de David. À cette époque, elle multiplia ses participations à des colloques internationaux et la publication d'articles dans des revues scientifiques. À partir de 1989, elle choisit de signer ses travaux scientifiques du nom de Kirsten Stoffregen-Pedersen, ajoutant le nom de sa mère au sien. Elle finit l'écriture de sa thèse de doctorat en 1989 et elle obtint officiellement son diplôme de doctorat en 1990. Sa thèse de doctorat fut publiée en 1995 sous le titre *Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, Äthiopistische Forschungen, band 36, 1995). Du début des années 1970 à son décès en 2017, K. Pedersen publia 14 ouvrages, sans compter les rééditions, et 15 articles majeurs dans des revues scientifiques (voir la bibliographie en annexe). Elle accorda également de très nombreuses conférences et interventions en séminaires de recherches et en colloques internationaux. Par ailleurs, elle fut très active dans le milieu savant et associatif de Jérusalem. Associant le dialogue scientifique au dialogue œcuménique, elle participa activement aux activités de l'Ecumenical Theological Research Fraternity in Israel, basé à Tantur. Voulant participer à la promotion de l'enseignement au sein de la communauté éthiopienne, conjointement à celle de la connaissance sur l'Éthiopie et son histoire, elle s'impliqua personnellement dans la tentative de création d'un institut éthiopien à Jérusalem (Institute of Ethiopian Ecclesiastical Studies). Elle s'engagea également activement dans l'aide aux ressortissants éthiopiens arrivés en Israël et notamment dans la fondation et la gestion de la School Pension for Ethiopians in Jerusalem, affilié à la Danish Evangelical Mission. Elle s'investit également dans des organisations visant la promotion et la valorisation du rôle des femmes au sein de l'Église catholique.

Les archives ici inventoriées documentent les différentes étapes de la vie de K. Pedersen et ses engagements scientifiques et associatifs, mais également son travail de recherche, à travers les documents préparatoires à ses publications, ses conférences et autres interventions publiques. Elles rendent compte de l'évolution de ses recherches, que nous pouvons suivre à travers les documents et informations qu'elle a pu collecter pour nourrir son travail.

## **DONNEES GENERALES**

Nbre de cartons : **14**

Nbre de dossiers : **86**

Nbre de sous-dossiers : **274**

Nbre de carnets : **188**

Langues des documents majoritaires : hébreu, danois, anglais, allemand, français, amharique.

Langues minoritaires : latin, grec classique, guèze (éthiopien classique), italien, arabe, turc ottoman, syriaque, araméen, vieux norrois.

Dates extrêmes : 1884-2012

## INVENTAIRE

### CARTON AP-001 : PUBLICATIONS 1

#### Ouvrage de K. Pedersen: "Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms", 1979-1995

##### *Description sommaire :*

AP-001-001/AP-001-006 : Travaux préparatoires (tapuscrits, notes de travail), la correspondance et les épreuves en vue de la thèse de doctorat, diplôme obtenu en 1990, et de sa publication sous le titre *Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms* (Wiesbaden : Harrassowitz Verlag, Äthiopistische Forschungen, band 36, 1995) ;

6 dossiers ;

12 sous-dossiers ;

Dates : 1979-1995.

##### *Contenu détaillé :*

**AP-001-001** : *Exemplaires en anglais de la thèse académique « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms », 1985-1989 :*

- **AP-001-001-001** Tapuscrit de la thèse « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms » avec différentes parties datées et signées, 1988-1989 :
  - AP-001-001-001a** : « Introduction » : p. 1-29, datées du 20 octobre 1988.
  - AP-001-001-001b** : « Part I » et « Part II » : p. 30-86, datées du 17 juin 1989.
  - AP-001-001-001c** : « Part III » : p. 87-144, datées du 5 août 1989.
  - AP-001-001-001d** : « Part IV » : p. 145-153, datées du 20 août 1989.
  - AP-001-001-001e** : Notes de corrections, 2 p. ; description des manuscrits utilisés, en hébreu, 4 p. ; consignes de l'université hébraïque de Jérusalem ; lettre de présentation des travaux.
- **AP-001-001-002** Tapuscrit de la thèse « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms » avec différentes parties datées et signées, 1988-1989 :
  - AP-001-001-002a** : Page de garde, note de corrections, « Introduction » : p. 1-29, datées du 20 octobre 1988.
  - AP-001-001-002b** : « Part I » et « Part II » : p. 30-86, datées du 17 juin 1989.
  - AP-001-001-002c** : « Part III » : p. 87-144, datées du 5 août 1989.
  - AP-001-001-002d** : « Part IV » : p. 145-153, datées du 20 août 1989.
- **AP-001-001-003** : Tapuscrit de la thèse « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms » soumise le 3 décembre 1989, en anglais, 277 p, incomplet, manque pages 126-234 (pages de traduction de textes, amharique-anglais).
- **AP-001-001-004** : Tapuscrit du résumé en hébreu de la thèse « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms » soumise le 3 décembre 1989, 44 p., daté du 12 septembre 1989.
- **AP-001-001-005** : Tapuscrit de la thèse soumise le 3 décembre 1989, en anglais, incomplet.
- **AP-001-001-006** : Tapuscrit du résumé en hébreu de la thèse « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms » soumise le 3 décembre 1989, 43 p.
- **AP-001-001-007** : Différents documents produits pour l'administration de l'université durant la préparation de la thèse, dont les rapports sur l'avancement du travail, des résumés du projet

de recherche, et la décision du jury de thèse pour l'obtention du doctorat (non daté), 1985-1989.

**AP-001-002** : *Tapuscrits en anglais de l'ouvrage « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms », non datés :*

- **AP-001-002-001** : Tapuscrit de l'ouvrage « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms », 270 p., incomplet, lacune pages 110-216 (pages de traduction de textes, amharique-anglais) : avec ajouts et corrections pour les passages concernés.
- **AP-001-002-002** : Photocopie du tapuscrit de l'ouvrage « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms », 258 p., incomplet, lacune pages 109—218 (pages de traduction de textes, amharique-anglais), légèrement modifié au blanco + 1 page de notes de corrections en danois.
- **AP-001-002-003** : Photocopie du tapuscrit de l'ouvrage « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms », 260 p., incomplet, lacune pages 110-216 (pages de traduction de textes, amharique-anglais).

**AP-001-003** : *Épreuves en anglais de l'ouvrage « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms » publié chez Harrassowitz, 1994 :*

- **AP-001-003-001** : Premières épreuves datées du 27.04.94 au 01-06-94 :
  - AP-001-003-001a** : Premières épreuves, p. 1-29, datées 27.04.94 : non corrigées.
  - AP-001-003-001b** : Premières épreuves, avec corrections manuscrites, p. 1-76, datées 27.04.94.
  - AP-001-003-001c** : Premières épreuves, avec corrections manuscrites, p. 77-117, datées 11.05.94.
  - AP-001-003-001d** : Premières épreuves, avec corrections manuscrites, p. 118-165, datées 17.05.94.
  - AP-001-003-001e** : Premières épreuves, avec corrections manuscrites, p. 166-291, datées 30.05.94.
  - AP-001-003-001f** : Premières épreuves, avec corrections manuscrites, p. 292-301, datées 1.06.94.
- **AP-001-003-002** : Seconde épreuves, avec corrections manuscrites, p. 1-301, datées du 18.11.94.
- **AP-001-003-003** : Dernières épreuves, mise en cahiers : format 24cm/ 17cm.

**AP-001-004** *Correspondance avec l'éditeur et correspondance scientifique concernant l'ouvrage « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms » : 1991-1995.*

**AP-001-005** : *Notes de travail sur l'exégèse des psaumes de David 1, 4,6, 13, 34, 43, 49, 71, 77, 109, et correspondance scientifique, 1986.*

**AP-001-006** : *Divers documents de travail sur l'exégèse éthiopienne, 1979 :*

- Photocopies reliées d'un extrait d'un manuscrit en guèze et en amharique contenant les commentaires d'exégèse sur le livre de la Genèse (Gen.XI :24-XXV :14), non daté, provenance inconnue (photocopie envoyée par le Prof. Cowley), 64 p.
- Photocopies d'extraits d'un livre publié en 1957-1958 (1950 Ethiopian Calendar) en Éthiopie sur l'exégèse des psaumes de David avec des annotations manuscrites de Kirsten Pedersen (non datées).
- Note manuscrite sur l'exégèse éthiopienne par Roger Cowley, envoyée à Kirsten Pedersen en 1979, 22 p.

## CARTON AP-002 : PUBLICATIONS 2

Ouvrages de K. Pedersen : « Les Éthiopiens », 1986-1996 ; « De Kristine I det Hellige Land », 1997-2007 ; « Bridgettines », 1990-1992

### **Description sommaire :**

AP-002-001/AP-002-005 : Travaux préparatoires (tapuscrits, notes de travail), ainsi que des carnets de travail, la correspondance et différents documents en vue de la publication de l'ouvrage intitulé *Les Éthiopiens* (Turhout : Brepols, "Fils d'Abraham", 1990) ;

5 dossiers ;

24 sous-dossiers ;

Dates : 1986-1996.

AP-002-006/AP-002-008 : Travaux préparatoires (tapuscrits, notes de travail) de l'ouvrage intitulé *De kristne i Det hellige Land* (Unitas Forlag, 1998), ainsi que la correspondance avec l'éditeur Unitas, et les épreuves de la version en anglais, publié sous le titre *The Holy Land Christians, Edited by Natalie King* (Jerusalem : Private publication, 2003) ;

3 dossiers

5 sous-dossiers

Dates : 1997-2007.

AP-002-009 : Documents (tapuscrits, correspondance) associés à la publication de la traduction en anglais de l'ouvrage de Kirsten Pedersen, rédigé en danois et intitulé *Birgittinere, omslagstegning Ulla Sander Olsen* (Vadstena : Birgittinerne I Vadstena, 1961), sous le titre de *Bridgettines* (Jérusalem, Private publication, 1991) ;

1 dossier ;

Dates : 1990-1992.

### **Contenu détaillé :**

**AP-002-001** : Carnets relevant de la préparation de l'ouvrage « Les Éthiopiens » : 2 vols, non datés :

- **AP-002-001-001** : Carnet : manuscrit de la partie intitulée « III littérature sacrée », paginé 1-80.
- **AP-002-001-002** : Carnet : manuscrit de la partie intitulée « littérature sacrée (continue) », paginé 81-159.

**AP-002-002** : Tapuscrits en français de l'ouvrage « Les Éthiopiens », 1987-1988 :

- **AP-002-002-001** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « I. Histoire », p. 1-26, signé et daté du 25 août 1987.
- **AP-002-002-002** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « Les Empereurs de l'Éthiopie depuis 1268 », p. 27-30, non signé et non daté.
- **AP-002-002-003** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « II Théologie et croyances », p. 31-53, signé et daté du 16 novembre 1987.
- **AP-002-002-004** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « V. Liturgie », p. 1-16, signé et daté du 1 février 1988.
- **AP-002-002-005** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « Chapitre IV Art sacré illustrations », p. 1-9, signé et daté du 13 février 1988.
- **AP-002-002-006** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « III Littérature sacrée », p. 54-64, signé et daté du 22 février 1988.
- **AP-002-002-007** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « Anthologie », p. 65-78, signé et daté du 8 mars 1988.

- **AP-002-002-008** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « Extrait du Amestu A' emadä Mestir », avec photocopie du texte éthiopien traduit, p. 79-87, signé et daté du 14 mars 1988.
- **AP-002-002-009** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « Akotét Qurban zä-Egzienä wä-Amlaknä (Anaphore de Notre Seigneur et Notre Dieu », p. 92-109, signé et daté du 27 mars 1988.
- **AP-002-002-010** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « Salut du type Sälam à la Vierge Marie », p. 110-124, signé et daté du 15 avril 1988.
- **AP-002-002-011** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « VI. Sociologie », p. 164-179, signé et daté du 22 avril 1988.
- **AP-002-002-012** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « VIII. Organisation actuelle », p. 180-193, signé et daté du 5 mai 1988.
- **AP-002-002-013** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « Bibliographie », p. 194-217, signé et daté du 18 mai 1988.
- **AP-002-002-014** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « Le Calendrier liturgique », p. 1-6, signé et daté du 7 juillet 1988.
- **AP-002-002-015** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « Introduction », p. 1-5, signé et daté de la fête de la croix 1988 (10-11 septembre 1988).
- **AP-002-002-016** : tapuscrit de la partie de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens », intitulée « Addenda », p. 26-26a, signé et daté du 7 octobre 1988.

**AP-002-003** : *Tapuscrit de la version en italien de l'ouvrage « Les Éthiopiens », sans page de garde, avec corrections manuscrites, 125 p., introduction datée de juillet 1990.*

**AP-002-004** : *Correspondances associées à l'ouvrage « Les Éthiopiens », 1986-1996 :*

- **AP-002-004-001** : Correspondance avec l'éditeur, 1986-1996.
- **AP-002-004-002** : Correspondance scientifique, 1986-1995.

**AP-002-005** : *Documents divers associés à l'ouvrage « Les Éthiopiens » :*

- **AP-002-005-001** : Copies de comptes-rendus de l'ouvrage « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens ».
- **AP-002-005-002** : Documents d'information sur l'éditeur et le processus d'édition.
- **AP-002-005-003** : Notes de recherches manuscrites.
- **AP-002-005-004** : Photocopies de documents pour la recherche, photographies et cartes postales en proposition d'illustration.

**AP-002-006** : *Tapuscrit en danois de l'ouvrage « De Kristine I det Hellige Land », 1997-1998 :*

- **AP-002-006-001** : Tapuscrit en danois de l'ouvrage « De Kristine I det Hellige Land », 111 p., avec corrections manuscrites, daté du 9 octobre 1997.
- **AP-002-006-002** : Tapuscrit en danois de l'ouvrage « De Kristine I det Hellige Land », 110 p., avec corrections manuscrites, non daté.
- **AP-002-006-003** : Tapuscrit en danois de l'ouvrage « De Kristine I det Hellige Land », 109 p., avec corrections manuscrites, daté de 1998.

**AP-002-007** : *Correspondance avec l'éditeur (Unitas) de l'ouvrage « De Kristine I det Hellige Land » et documents divers, 1997-2002 :*

- **AP-002-007-001** : Correspondance avec l'éditeur (Unitas) de l'ouvrage « De Kristine I det Hellige Land », 1997-2002.
- **AP-002-007-002** : Documents divers concernant la publication de l'ouvrage « De Kristine I det Hellige Land » : le contrat avec Unitas, retour des photos proposées pour les illustrations.

**AP-002-008** : Épreuves de l'ouvrage intitulée "The Holy Land Christians, edited by Nathalie King" (la version anglaise de l'ouvrage « De Kristine I det Hellige Land »), avec une page de corrections (intitulée « some last minute questions »), datées de 2003 ; Contrat pour la publication de la traduction en français de l'ouvrage « De Kristine I det Hellige Land » sous le titre « Les Chrétiens en Terre Sainte » avec la maison d'édition AphorismA, signé en 2007.

**AP-002-009** : Documents associés à la publication de la traduction en anglais de l'ouvrage de Kirsten Pedersen, rédigé en danois et intitulé « Birgittinere, omslagstegning Ulla Sander Olsen (Vadstena : Birgittinerne I Vadstena, 1961), sous le titre de « Bridgettines » et publié à Jérusalem, en 1991 à compte d'auteur, 1990-1992 :

- **AP-002-009-001** : Manuscrits et textes tapuscrits associés à la préparation et à la publication de l'ouvrage en anglais intitulé « Bridgettines » et publié à Jérusalem, en 1991 à compte d'auteur :
  - AP-002-009-001a** : Photocopie du manuscrit de l'ouvrage en anglais « Bridgettines », 157 p., non daté.
  - AP-002-009-001b** : Diverses pages du tapuscrit (incomplet) de l'ouvrage en anglais intitulé « Bridgettines », avec corrections manuscrites de Ulla Sander Olsen et de Kirsten Stoffregen-Pedersen, non datées.
  - AP-002-009-001c** : Trois feuillets portant sur des corrections à effectuer, manuscrites, non signés et non datés.
  - AP-002-009-001d** : Partie des épreuves envoyées à l'auteur pour correction, non corrigée, datée du 22 mars 1990 ; Reçus émis par « The Commercial Press » à Jérusalem le 24 septembre 1991 et le 27 septembre 1991, pour le paiement de l'impression de l'ouvrage « Bridgettines ».
- **AP-002-009-002** : Correspondance associée à la préparation et à la publication de l'ouvrage en anglais intitulé « Bridgettines » et publié à Jérusalem, en 1991 à compte d'auteur, 1990-1992.
- **AP-002-009-003** : Documentation associée à la préparation de l'ouvrage en anglais intitulé « Bridgettines » et publié à Jérusalem, en 1991, à compte d'auteur :
  - AP-002-009-003a** : Tapuscrit d'un travail rédigé par Ulla Sander Olsen, intitulé « Arbejdspraksis og arbejdsethos i Birgittinernes nonnekonvent », 11 p., non daté.
  - AP-002-009-003b** : Tapuscrit d'un travail rédigé par Kirsten Pedersen, intitulé « Tilfjelsler og rettelser af Birgittinere », 10 p., non daté.
  - AP-002-009-003c** : Photopies et copies de diverses sources et documents, articles de journaux.
- **AP-002-009-004** : Première mise en format de l'ouvrage en anglais intitulé « Bridgettines » et publié à Jérusalem, en 1991 à compte d'auteur.

## CARTON AP-003 : PUBLICATIONS 3

Ouvrages de K. Pedersen : « The History of the Ethiopian Community (...) till 1974 », 1976-1983 ; « Ha-Ethiopim ha-notsrin bi-Yerushalayim », 1991 ; « Äthiopische Ikonographie », [1996]

### Description sommaire :

AP-003-001/AP-003-007 : Travaux préparatoires (tapuscrits, notes de travail), ainsi que la correspondance et différents documents en vue de la soumission du mémoire de Master à l'université hébraïque de Jérusalem, diplôme obtenu en 1981, et de sa publication sous le titre *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* (Jerusalem: The Ecumenical Institute for Theological Research, Studia Oecumenica Hierosolymitana, vol. II, 1983) ;

7 dossiers ;

17 sous-dossiers ;

Dates : 1976-1983.

AP-003-008 : Documents (tapuscrits) associés à la préparation d'un ouvrage en hébreu sur l'histoire des Éthiopiens chrétiens à Jérusalem, intitulé *Ha-Ethiopim ha-notsrin bi-Yerushalayim* (Ramat Aviv: Ha-Universita ha-Petuha, 1991) ;

1 dossier ;

5 sous-dossiers ;

Date : 1991.

AP-003-009 : Épreuves de l'ouvrage en allemand intitulé *Äthiopische Ikonographie* (Kirkernes U-Landsoplysning, 1996) :

1 dossier ;

Date présumée : [1996].

### Contenu détaillé :

**AP-003-001** : Tapuscrit de la version originale en hébreu de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », daté 1979-1980, 119 p. + (4 p.) :

- **AP-003-001-001** : Tapuscrit de la version en hébreu de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », p. 1-28, signé et daté du 17 février 1979.

- **AP-003-001-002** : Tapuscrit de la version en hébreu de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », p. 29-45 : date du 7 mars 1979.

- **AP-003-001-003** : Tapuscrit de la version en hébreu de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », p. 46-57 : signé et daté du 16 mai 1979.

- **AP-003-001-004** : Tapuscrit de la version en hébreu de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », p. 58-69 : signé et daté du 20 mai 1979.

- **AP-003-001-005** : Tapuscrit de la version en hébreu de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », p. 70-95 : non daté.

- **AP-003-001-006** : Tapuscrit de la version en hébreu de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », p. 96-109 : signé et daté du 23 juin 1980.
- **AP-003-001-007** : Tapuscrit de la version en hébreu de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », p. 110-119 : signé et daté du 25 juin 1980.
- **AP-003-001-008** : Tapuscrit de la version en hébreu de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », Conclusion : signé et daté du 10 août 1980.
- **AP-003-001-009** : Tapuscrit de la version en hébreu de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », Introduction : signé et daté du 14 décembre 1980.

**AP-003-002** : Tapuscrit de la version en anglais de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », 156 p., signé et daté du 9 février 1981 (p. 153).

**AP-003-003** : Tapuscrit de la version en anglais de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », 156 p., signé et daté du 23 mai 1982 (p. 153), et documents divers attachés, non datés :

- **AP-003-003-001** : Tapuscrit de la version en anglais de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », 156 p., avec corrections, et avec page de garde manuscrite, daté du 23 mai 1982 (p. 153).
- **AP-003-003-002** : Documents divers, non datés, attachés au tapuscrit de la version en anglais de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », 156 p. :
  - AP-003-003-002a** : Note manuscrite en hébreu et en anglais sur les corrections, non datée.
  - AP-003-003-002b** : Note manuscrite en anglais sur les corrections à apporter aux translittérations des termes éthiopiens, rédigée par un ou une spécialiste de l'Éthiopie.

**AP-003-004** : Tapuscrit de la version en anglais de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », 146 p., signé et daté du 23 mai 1982 (p. 142), et documents divers associés, datés de 1983 :

- **AP-003-004-001** : Tapuscrit de la version en anglais de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », 146 p., signé et daté du 23 mai 1982, avec termes pour l'index soulignés.
- **AP-003-004-002** : Index tapuscrit de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », 27 p., non daté.
- **AP-003-004-003** : Tapuscrit de la version en anglais de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », 146 p., signé et daté du 23 mai 1982, avec correction manuscrites.
- **AP-003-004-004** : Index tapuscrit de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », 27 p., non daté, avec corrections manuscrites.
- **AP-003-004-005** : Note manuscrite sur les citations en caractères éthiopiens issues de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* » (+ photocopie de cette note), non datée.
- **AP-003-004-006** : Documents divers, certains datés en 1983, attachés au tapuscrit de la version en anglais de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », 146 p. :

**AP-003-004-006a** : Deux versions tapuscrites corrigées à la main du « Foreword » de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », datées du 14 juillet 1982 (2 ex.), et du 6 avril 1983 (2 ex.).

**AP-003-004-006b** : Deux versions tapuscrites de la « Preface », écrite par le Dr. Geris Sa'ed Khoury, de l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », dont l'une datée du 14 septembre 1983, et la dernière épreuve de la « Preface », corrigée à la main.

**AP-003-004-006c** : Tapuscrit sur les additions à apporter à l'ouvrage intitulé « *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* », signé, non daté.

**AP-003-004-006d** : Liste tapuscrite de termes anglais traduits en amharique.

**AP-003-005** : *Épreuves et mise en format de l'ouvrage intitulé « The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974 », 177 p. avec corrections manuscrites.*

**AP-003-006** : *Documents divers associés à la préparation de l'ouvrage intitulé « The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974 » : Note manuscrite de la main de Kirsten Pedersen sur les sources utilisées et ébauches ; Curriculum vitae, manuscript, de Kirsten Pedersen.*

**AP-003-007** : *Correspondance, notamment avec le révérend Vsevolod Rochcau, associés à la préparation et la publication de l'ouvrage intitulé « The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974 », 1976-1983.*

**AP-003-008** : *Documents associés à la préparation d'un ouvrage en hébreu sur l'histoire des Éthiopiens chrétiens à Jérusalem, intitulé « Ha-Ethiopim ha-notsrin bi-Yerushalayim (Ramat Aviv: Ha-Universita ha-Petuha, 1991) », 1991 :*

- **AP-003-008-001** : Tapuscrit en hébreu du projet d'ouvrage sur l'histoire des Éthiopiens chrétiens à Jérusalem, avec illustrations, 47 p., non daté ; Correspondance entre l'éditeur et l'auteur : 12 août 1991 ; 14 août 1991.
- **AP-003-008-002** : Tapuscrit en hébreu du projet d'ouvrage sur l'histoire des Éthiopiens chrétiens à Jérusalem, avec illustrations, 35 p., non daté ; Disquette.
- **AP-003-008-003** : Tapuscrit en hébreu du projet d'ouvrage sur l'histoire des Éthiopiens chrétiens à Jérusalem, avec photocopies de sources et corrections manuscrites, 60 p, non daté.
- **AP-003-008-004** : Tapuscrit en hébreu du projet d'ouvrage sur l'histoire des Éthiopiens chrétiens à Jérusalem, avec corrections manuscrites, 64 p. (incomplet), daté du 2 octobre 1991.
- **AP-003-008-005** : Trois impressions d'une partie du tapuscrit en hébreu du projet d'ouvrage sur l'histoire des Éthiopiens chrétiens à Jérusalem, avec corrections manuscrites.

**AP-003-009** : *Épreuves de l'ouvrage en allemand intitulé « Äthiopische Ikonographie », [1996], 28 p.*

## **CARTON AP-004 : PUBLICATIONS ET CONFÉRENCES**

### **Articles, conférences et travaux divers de K. Pedersen, 1973-2007**

#### **Description sommaire :**

AP-004-001/AP-004-005 : Documents (tapuscrits, notes de travail, correspondances) associés à la préparation et à l'écriture d'articles publiés dans des revues scientifiques ainsi que dans des ouvrages scientifiques collectifs ;

5 dossiers ;

23 sous-dossiers ;

Dates : 1975-2001

AP-004-006 : Documents (tapuscrits, notes de travail) associés à la préparation et à l'écriture de travaux présentés en public lors de conférences ;

1 dossier ;

18 sous-dossiers ;

Dates : 1977-2007

AP-004-007/AP-004-009 : Notes et tapuscrits associés à divers travaux ; recueil de tapuscrits de travaux et conférences ; Notes de travaux ;

3 dossiers ;

6 sous-dossiers ;

Dates : 1973-2003

#### **Contenu :**

**AP-004-001** : Documents associés à la préparation, l'écriture et la publication de l'article "Malke' an Ethiopian Prayer Form with Latin Origin", présenté à Addis-Abeba en novembre 1984 et publié dans Taddese Beyene (ed.), *Proceedings of the VIIIth International Conference of Ethiopian Studies, Addis Ababa 1984, vol. 2* (Huntingdon, UK: ELM Publications, 1989), pp. 547-560 ; 1984-1985 :

- **AP-004-001-001** : Différentes versions du tapuscrit de l'article "Malke' an Ethiopian Prayer Form with Latin Origin", corrigées, signées et datées de 1984 :

**AP-004-001-001a** : Tapuscrit de l'article "Malke' an Ethiopian Prayer Form with Latin Origin", signé et daté du 10 juillet 1984, version 1, avec corrections manuscrites.

**AP-004-001-001b** : Tapuscrit de l'article "Malke' an Ethiopian Prayer Form with Latin Origin", signé et daté du 10 juillet 1984, version 2, avec corrections manuscrites.

**AP-004-001-001c** : Tapuscrit de l'article "Malke' an Ethiopian Prayer Form with Latin Origin", signé et daté du 10 juillet 1984, version 3, avec corrections manuscrites.

**AP-004-001-001d** : Tapuscrit de l'article "Malke' an Ethiopian Prayer Form with Latin Origin", signé et daté du 22 septembre 1984.

**AP-004-001-001e** : Tapuscrit de l'article "Malke' an Ethiopian Prayer Form with Latin Origin", signé et daté du 22 septembre 1984, avec corrections.

**AP-004-001-001f** : Tapuscrit de l'article "Malke' an Ethiopian Prayer Form with Latin Origin", signé et daté du 22 septembre 1984, version finale, relié.

- **AP-004-001-002** : Documents préparatoires pour l'article "Malke' an Ethiopian Prayer Form with Latin Origin", non datés :

**AP-004-001-002a** : Document (tapuscrit et manuscrit) présentant la prière S. Birgittæ Oratio tertia, en latin, et la prière Mälk'a lyäsus, en guèze, en vis-à-vis.

**AP-004-001-002b** : Tapuscrit de la première version de la traduction anglaise de la prière Mälk'a Iyäsus.

**AP-004-001-002c** : Document (tapuscrit et collage) présentant la prière Mälk'a Iyäsus, en guèze, et sa traduction en anglais, en vis-à-vis, corrigé à la main.

**AP-004-001-002d** : Document (tapuscrit et collage) présentant la prière Mälk'a Iyäsus, en guèze, et sa traduction en anglais, en vis-à-vis, commenté et corrigé à la main.

**AP-004-001-002e** : Tapuscrit présentant la prière S. Birgittæ Oratio tertia, en anglais, et la prière Mälk'a Iyäsus, en anglais, en vis-à-vis.

**AP-004-001-002f** : Tapuscrit présentant la prière S. Birgittæ Oratio tertia, en anglais, et la prière Mälk'a Iyäsus, en anglais, en vis-à-vis, corrigé à la main.

- **AP-004-001-003** : Correspondance scientifique, 1984-1985.
- **AP-004-001-004** : Notes manuscrites et documentations.

**AP-004-002** : *Documents associés à la publication de l'article "Deir es-Sultan: The Ethiopian Monastery in Jerusalem", Quaderni di Studi Etiopici, vol. 8-9, 1987-1988: 33-47 ; 1986-1990 :*

- **AP-004-002-001** : Différents tapuscrits de l'article "Deir es-Sultan: The Ethiopian Monastery in Jerusalem", signé et daté de 1986 à 1990 :

**AP-004-002-001a** : Tapuscrit de l'article "Deir es-Sultan: The Ethiopian Monastery in Jerusalem", signé et daté du 29 juin 1986, corrigé à la main.

**AP-004-002-001b** : Tapuscrit de l'article "Deir es-Sultan: The Ethiopian Monastery in Jerusalem", signé et daté du 21 août 1986.

**AP-004-002-001c** : Tapuscrit de l'article "Deir es-Sultan: The Ethiopian Monastery in Jerusalem", signé et daté du 21 août 1986, avec en attachement un documents intitulé « Documents and Correspondence Concerning Deir es-Sultan », lui-aussi signé et daté du 21 août 1986.

**AP-004-002-001d** : Tapuscrit du document intitulé « Documents and Correspondence Concerning Deir es-Sultan », signé et daté du 21 août 1986.

**AP-004-002-001e** : Tapuscrit de la version modifiée de la conclusion (page 9) de l'article "Deir es-Sultan: The Ethiopian Monastery in Jerusalem", signé et daté du 6 mars 1990.

- **AP-004-002-002** : Correspondance scientifique et correspondance avec les autorités consulaires éthiopienne à Jérusalem, 1986-1987.

**AP-004-003** : *Documents associés à la présentation à Addis-Abeba en 1991, puis à la publication de l'article "Jerusalem in the Tergwame Dawit", in Michael Kohlbacher, Markus Lesinski (eds.), Horizonte der Christenheit. Festschrift für Friedrich Heyer zu seinem 85 (Geburtstag: Erlangen, 1994, Oikonomia vol. 34) ; 1990-1993 :*

- **AP-004-003-001** : Tapuscrit de la présentation de l'article intitulé "Jerusalem in the Tergwame Dawit", daté et signé de décembre 1990.
- **AP-004-003-002** : Correspondance avec l'organisation de l'évènement en 1991 et avec l'éditeur de la version publiée, dates : 1991-1993.

**AP-004-004** : *Documents associés à la publication de notices dans l'Encyclopedia Aethiopica, 1998-2007 :*

- **AP-004-004-001** : Notices originales envoyées pour l'*Encyclopedia Aethiopica* : « Abraham » (sans date) ; « Dayr as-Sultan » (sans date) ; « Jerusalem » (sans date) ; « Denmark » (sans date) ; « The Danish Ethiopian Mission » (1er octobre 2000) ; « Amharic Bible Versions » (19 octobre 2000) ; « Abunä Fileppos » (6 octobre 2001) ; « Andemta » (7 octobre 2001) ; « Ethiopian Shabbat » (5 mars 2002) ; « Ethiopian Community in Jerusalem » (8 mars 2002).
- **AP-004-004-002** : Correspondances avec la direction de l'*Encyclopedia Aethiopica* :
  - AP-004-004-002a** : Correspondance générale avec la direction de l'*Encyclopedia Aethiopica* , 1998-2006.

**AP-004-004-002b** : Suivis des corrections des notices demandées par la direction de l'*Encyclopedia Aethiopica*, et imprimatur, 2001-2007.

**AP-004-004-002c** : Négatifs de la photo de l'archevêque Philippos (« Fileppos ») d'Éthiopie et lettre de leur envoi à la direction de l'*Encyclopedia Aethiopica* pour illustration, 13 octobre 2001.

- **AP-004-004-003** : Documents divers concernant l'*Encyclopedia Aethiopica*, 1998.
- **AP-004-004-004** : Correspondance scientifiques : octobre-novembre 2000.

**AP-004-005** : *Documents associés à diverses publications, 1975-2001* :

- **AP-004-005-001** : Tapuscrit du travail intitulé « Ethiopian Institutions at Jerusalem », publié sous le titre « *Ethiopian Institutions in Jerusalem* », par la Franciscan Printing Press, en 1975.
- **AP-004-005-002** : Tapuscrit de l'article intitulé "The historiography of the Ethiopian monastery in Jerusalem", présenté en 1980, et publié dans Goldenberg, G. and Podolsky, B. (eds.), *Ethiopian Studies. Proceedings of the sixth international conference, Tel-Aviv, 14-17 April 1980* (Rotterdam-Boston: A. A. Balkema, 1986), pp. 419-426, 6 pages, daté et signé du 28 février 1980 ; Tapuscrit du même article, même date, mais corrigé à la main ; Tapuscrit du même article : 7 pages, daté et signé du 9 mars 1980 ; Lettre de Baruch Podolsky, directeur de la publication, 14 novembre 1982.
- **AP-004-005-003** : Tapuscrit de l'article intitulé "Les Saints de Jérusalem", et publié en deux parties dans le bulletin de l'Association oecuménique *La Jérusalem invisible*, dans les numéros datés de juillet-août 1985 et septembre 1985 ; Exemplaires des bulletins de l'association datés de juillet-août 1985 et de septembre 1985 ; Cinq lettres : deux de Marcelle Félicien, deux de Renée de Tryon-Montalembert, une de l'auteur, datées de 1985.
- **AP-004-005-004** : Tapuscrit de l'article intitulé « Les moniales éthiopiennes à Jérusalem - *Mahbär et Qurit* », présenté en 1988, et publié dans C. Lepage, et al. (eds.), *Études Éthiopiennes. Actes de la Xe Conférence Internationale des Études Éthiopiennes, Paris, 24-28 août 1988*, vol. 1 (Paris: Société Française des Études Éthiopiennes, 1994), pp. 383-390, 13 pages, daté et signé du 28 juin 1988 ; Correspondance avec les organisateurs de la 10<sup>ème</sup> Conférence internationale des études éthiopiennes, 1988 ; Tapuscrit du résumé en anglais et en français de l'article, signé et daté du 20 juin 1988.
- **AP-004-005-005** : Quatre exemplaires du tapuscrit de l'article intitulé "The incarnation according to the Ethiopian Orthodox Catechism" et publié dans E. Keck, S. Søndergaard, E. Wulff (eds.), *Living Waters. Scandinavian Orientalistic Studies presented to Prof. dr. Frede Lokkegaard on his Seventy-Fifth Birthday, January 27th 1990* (Copenhagen: Museum Tusulanum Press, 1990), pp. 259-263, 15 pages chacun, un exemplaire originale et trois exemplaires corrigés à la main successivement, tous datés et signés du 27 février 1989 ; Photocopie de la publication, relié.
- **AP-004-005-006** : Tapuscrit de l'article intitulé "Ethiopian Iconography in Jerusalem, 1970-1990", présenté en 1990, et publié dans Henze, P. B. (ed.), *Aspects of Ethiopian Art from Ancient Axum to the 20th Century* (London: The Jed Press, 1993), pp. 141-144, 11 page, daté et signé du 16 septembre 1990 ; Correspondance entre l'organisateur de la Second International Ethiopian Art Conference et l'auteur, datée de 1991-1992 ; Documentations sur la Second International Ethiopian Art Conference ; Photocopie de la version publié en 1993 de l'article.
- **AP-004-005-007** : Deux versions du tapuscrit de la traduction en anglais du fascicule *Die äthiopische Kirche von Afrika bis nach Jerusalem, 2000 Jahre afrikanisches Chritentum* (Trier: Kulturverein AphorismA, Kleine Schriftenreihe, Heft 21, 1994) et publié sous le titre *The Ethiopian Church and its Community in Jerusalem* (Jerusalem: Private publication, 1994) : première version (incomplète), 24 pages, corrigée à la main, daté de 1994 ; deuxième version, 35 pages, datée de Juin 1994.

- **AP-004-005-008** : Tapuscrit de l'article intitulé "Is the Church of Ethiopia a Judaic Church?", et publié dans *Warszawskie Studia Teologiczne*, vol. 12, n°2, 1999: 203-216, 14 pages, daté du 30 octobre 1994.
- **AP-004-005-009** : Tapuscrit de l'article intitulé "The Qeddusan: The Ethiopian Christians in the Holy Land" et publié dans O'Mahony, A. (ed.) 1995. *Christian Heritage in the Holy Land: Past, Present and Future* (London: Scorpion Cavendish, 1995), 129-148, 19 pages, daté du 9 août 1994.
- **AP-004-005-010** : Tapuscrit de l'article intitulé "Women in Ethiopian Tradition", et publié dans Vazheeparampil, P. (ed.), *Woman in Prism and Focus, Her Profile in Major World Religions and in Christian Traditions* (Rome: Mar Thomas Yogam, 1996), 133-148, 15 pages, daté du 25 juillet 1995 ; Lettres de Kirsten Stoffrengen-Pedersen à la coordinatrice de la publication, 3 pages, datée et signée du 8 avril 1996 et du 30 avril 1996.
- **AP-004-005-011** : Trois versions du tapuscrit de l'article intitulé "The Ethiopian community in Jerusalem during the Mameluke period (1260-1517)", présenté en 2000, et publié dans Baye Yimam, et al. (eds.), *Ethiopian Studies at the End of the Second Millennium, Proceedings of the XIVth International Conference of Ethiopian Studies, Addis Ababa November 6-11, 2000*, vol. 1 (Addis Ababa: Institute of Ethiopian Studies, 2002), pp. 267-274, première (8 pages) et deuxième version (9 pages) datées du 9 octobre 1999 et troisième version (10 pages) datée et signée du 15 juillet 2001.

**AP-004-006** : *Documents associés à diverses conférences, 1977-2007* :

- **AP-004-006-001** : Tapuscrit du travail intitulé "Eastern Churches with Emphasis on the Ethiopian Orthodox Church", présenté au Centre Martin Buber, Hebrew University, Jérusalem, dans le cadre du programme « Biblical Tradition and Community Development », le 22 août 1977, 12 p.
- **AP-004-006-002** : Tapuscrit du travail intitulé « Response to Professor Mbiti's Speech », présenté lors de la CCJP Conference, à Jérusalem, le 21 juin 1977 ; Tapuscrit de la présentation du Prof. Mbiti intitulée « African Christians and Jewish Religious Heritage » ; Transcription de l'intervention de l'auteur, datée septembre 1977.
- **AP-004-006-003** : Tapuscrit du travail intitulé « The Eastern Churches in the Holy Land », présenté au Centre Martin Buber, Hebrew University, Jérusalem, dans le cadre du programme « Biblical Tradition and Community Development », le 23 août 1979, 8 p. ; Document administratif de la Hebrew University.
- **AP-004-006-004** : Tapuscrit du travail intitulé « The Ethiopian Orthodox Church », présenté au Centre Martin Buber, Hebrew University, Jérusalem, dans le cadre du programme « Biblical Tradition and Community Development », le 23 août 1979, 9 p.
- **AP-004-006-005** : Tapuscrit du travail intitulé « The Ethiopian Liturgy », présenté au Tantur Ecumenical Institute, Jérusalem, le 11 mars 1980, 11 p. + 1, signé et daté du 2 février 1980 ; Plan de la présentation et informations sur le séminaire, 1 p. ; Notes manuscrites sur le travail, 1 p. ; Tapuscrit de la traduction en français du travail, intitulé « La liturgie éthiopienne », 14 p., daté et signé du 4 mars 1987.
- **AP-004-006-006** : Tapuscrit du travail intitulé « Les Églises orientales en Terre Sainte », présenté au Centre Martin Buber, Hebrew University, Jérusalem, dans le cadre du programme « Tradition biblique et développement communautaire », le 20 août 1980, 12 p.
- **AP-004-006-007** : Tapuscrit du travail intitulé « L'histoire de l'Église éthiopienne », présenté au Centre Martin Buber, Hebrew University, Jérusalem, dans le cadre du programme « Tradition biblique et développement communautaire », le 21 août 1980, 12 p.
- **AP-004-006-008** : Tapuscrit du travail en hébreu intitulé « L'Église éthiopienne en Israël du point de vue d'une religieuse », présenté à Givat Ram, le 31 mars 1983, 6 p., daté et signé du 22 mars 1983.
- **AP-004-006-009** : Tapuscrit du travail intitulé « The Silent life », présenté au Student Christian Forum, daté du 22 novembre 1983 ; Manuscrit du même travail.

- **AP-004-006-010** : Tapuscrit du travail intitulé « Die Orientalischen Kirchen im Heiligen Lande », présenté lors du Studentengruppe aus Mainz, en février 1987, 7 p., daté et signé du 19 février 1987.
- **AP-004-006-011** : Tapuscrit du travail, en hébreu, intitulé « La femme dans le christianisme », présenté à Givat Ram, le 1<sup>er</sup> juillet 1987, 4 p., daté du 30 juin 1987.
- **AP-004-006-012** : Tapuscrit du travail intitulé « Between East and West Jerusalem and Between the Hebrew University and the Ethiopian Church », présenté lors de la rencontre à Jérusalem organisée par la Ecumenical Theological Research Fraternity in Israel, le 28 janvier 1988, 8 p., daté et signé du 28 janvier 1988.
- **AP-004-006-013** : Tapuscrit du travail intitulé « Land in Present Theological Concept », présenté à l'ETRFI, à Abu Gosh, le 28 mai 1988, 3 p., signé et daté du 27 mai 1988.
- **AP-004-006-014** : Tapuscrit du travail intitulé « Le Zéma, chant de l'Église d'Éthiopie », présenté au Centre Orient Chrétien, Jérusalem, le 12 février 1990, 10 p., daté et signé du 8 février 1990 ; Tapuscrit du travail intitulé « The Zéma, Liturgical Chant of the Ethiopian Church », présenté au Centre Orient Chrétien, Jérusalem, le 14 février 1990, 10 p., daté et signé du 11 février 1990 ; Les deux présentations, en anglais et en français, reliées, avec documentation.
- **AP-004-006-015** : Tapuscrit du travail intitulé "A 19th Century Amharic Manuscript about the History of the Ethiopians in Jerusalem", présenté lors de la Second International Conference on the Christian Heritage of the Holy Land, Swedish Christian Study Centre, en juillet 1996, à Jérusalem, 9 p., daté de juillet 1996 ; Correspondance avec les organisateurs de la conférences, 1997-1998.
- **AP-004-006-016** : Tapuscrit du travail intitulé "Women in the Eastern Churches", présenté lors de la rencontre du Rainbow Group, le 4 mars 1998, au Jerusalem University College on Mount Sion, Jérusalem, 8 p., daté du 4 mars 1998.
- **AP-004-006-017** : Tapuscrit d'un travail sur les violences faites au femme, présenté lors de la Women's Conference in Jerusalem, à Jérusalem, organisée les 20 et 21 mai 2007, 4 p., daté du 13 mai 2007.
- **AP-004-006-018** : Tapuscrit du travail intitulé « Amharic Literature from Jerusalem in the 20th Century », présenté lors de la 16th International Conference of Ethiopian Studies, à Trondheim, en juillet 2007, 22 p. ; Copie de messages électroniques échangés entre l'auteur et les organisateurs, 2006-2007 ; Liste des participants à la 16th International Conference of Ethiopian Studies à Trondheim.

**AP-004-007** : *Travaux divers, 1976-2003.*

- **AP-004-007-001** : Tapuscrits de divers travaux, 1977-2003 :
  - AP-004-007-001a** : Tapuscrit d'un travail intitulé « Dabre Gannet », en hébreu, 37 p. + illustrations, signé et daté du 14 octobre 1977.
  - AP-004-007-001b** : Plan d'un article sur Dabre Gannet, signé et daté du 14 janvier 1978 (voir AP-004-007-005) ; Plan du quartier éthiopien de Jérusalem.
  - AP-004-007-001c** : Note sur l'histoire de la communauté éthiopienne de Jérusalem, 15 mai 1978.
  - AP-004-007-001d** : Notes tapuscrites notant les corrections à apporter à la publication intitulée « Ethiopian Institutions in Jerusalem » pour la seconde édition publiée en 1980.
  - AP-004-007-001e** : Tapuscrit du travail intitulé « Deir es-Sultan », en hébreu, 14 p., signé et daté du 3 décembre 1981, et une version éditée sans date.
  - AP-004-007-001f** : Tapuscrit en hébreu d'une visite (?) de Dayr al-Sultan, 3 p., daté et signé du 28 novembre 1982.
  - AP-004-007-001g** : Tapuscrit du travail intitulé « Skærtorsdag I Jerusalem », en danois, 2 p., 1982.

- AP-004-007-001h** : Tapuscrit du travail intitulé « The Ethiopian Church », 2 p., signé et daté du 5 novembre 1981.
- AP-004-007-001i** : Tapuscrit du travail en hébreu intitulé « le monastère éthiopien de Jéricho », 2 p., daté et signé du 30 mars 1983.
- AP-004-007-001j** : Tapuscrit du travail intitulé « The Ethiopian Community in the Holy Land, 3 p. daté et signé du 15 décembre 1983.
- AP-004-007-001k** : Note biographique sur l'avocat Nathan Marein qui défendit le cas des Ethiopiens, 30 mars 1982.
- AP-004-007-001l** : Note sur l'archevêque éthiopien de Jérusalem Barnabas, 1 p., datée du 1 avril 1982 ; photocopie de l'article sur l'archevêque Barnabas, publié dans le journal éthiopien Zéna Bétä Krestiyān, du 14 yäkkatit 1974 e.c.
- AP-004-007-001m** : 3 tapuscrits d'une note pour encourager les donations pour l'Église éthiopienne à Jérusalem, avec corrections manuscrites ; Lettre de l'auteur à Ato Getaneh, 18 mars 1984.
- AP-004-007-001n** : Tapuscrit du travail intitulé « Les Bénédictines de Notre Dame du Calvaire », 2 p., signé et daté de septembre 1984.
- AP-004-007-001o** : Manuscrit du travail intitulé « Quinti Septimi Florentis Terulliani Apologeticum » (en hébreu), 12 p., signé et daté du 5 février 1985.
- AP-004-007-001p** : Tapuscrit du travail intitulé « De Gratia et Libero Arbitrio » (en hébreu), 6 p., signé et daté du 26 juin 1985.
- AP-004-007-001q** : Tapuscrit d'un travail sur la traduction de la Septante, en hébreu, 17 p., signé et daté du 26 septembre 1985.
- AP-004-007-001r** : Tapuscrit du travail intitulé « Helgener I det Hellige Land », 10 p., signé et daté du 23 septembre 1986.
- AP-004-007-001s** : Un tapuscrit du travail intitulé « La Vierge Marie dans le christianisme de l'Éthiopie », 3 p., signé et daté du 12 mars 1988 ; Un tapuscrit de la version en anglais du même travail, intitulé « The Virgin Mary in Ethiopian Christianity », 3 p. daté et signé du 13 mars 1988.
- AP-004-007-001t** : Tapuscrit du travail intitulé « Rhetoric of Ethiopian Bible Exegesis », 12 p., signé et daté du 8 juin 1991.
- AP-004-007-001u** : Tapuscrit du travail intitulé « En verdensberømt nordisk helgen, den hellige Birgitta », 5 p., signé et daté du 23 septembre 1991.
- AP-004-007-001v** : Tapuscrit d'une note sur l'élection du patriarche éthiopien, 1 p., signé et daté du 28 mai 1993.
- AP-004-007-001w** : Tapuscrit du travail intitulé « The Nail Version of the Kwer'ätä Re'esu Icon », 7 p., signé et daté du 16 septembre 1993.
- AP-004-007-001x** : Tapuscrit du travail intitulé « October 1943 : The Salvation of the Jews in Denmark », 3 p., signé et daté du 19 septembre 1993 ; Note manuscrite sur le même thème, 1p. ; Un tapuscrit de la version en allemand du même travail, intitulé « October 1943 : Die Rettung der Juden in Dänemark », 2 p., signé et daté du 19 septembre 1993.
- AP-004-007-001y** : Tapuscrit du travail intitulé « Jerusalem in the Liturgical Prayer of the Ethiopian Church », 8 p., signé et daté du 19 avril 1996.
- AP-004-007-001z** : Tapuscrit du travail intitulé « Jüdisch-Christlicher Dialog in Israel », 3 p., daté d'août 1996.
- AP-004-007-001za** : Tapuscrit du travail intitulé « For the Inter-religious Group / Bishop Swing and the Dalai Lama », présenté au King David Hotel, Jérusalem, le 13 juin 1999, 2 p., daté du 9 juin 1999.
- AP-004-007-001zb** : Tapuscrit du travail intitulé « What Happened in the Holy Land as Result of Council of Chalcedon ? », présenté au Norwegian Theologians-Caspari Centre le 9 juillet 2001, 5 p., daté du 8 juillet 2001.

- AP-004-007-001zc** : Tapuscrit du travail intitulé « Sacred Space in Ethiopian Orthodox Tradition », 9 p., daté du 19 mars 2003.
- **AP-004-007-002** : Tapuscrits de divers travaux, non daté :
    - AP-004-007-002a** : Tapuscrit du travail intitulé « Iconographie éthiopienne », 9 p.
    - AP-004-007-002b** : Manuscrit du travail intitulé “The Ethiopian Congregation in Jerusalem”, non daté.
    - AP-004-007-002c** : Manuscrit sur la littérature africaine, en hébreu, non daté.
    - AP-004-007-002d** : Tapuscrit du travail intitulé « Les Églises orientales en Terre sainte », non daté, incomplet.
  - **AP-004-007-003** : Recueil comprenant deux tapuscrits différents, 1980, 1986 :
    - Tapuscrit du travail intitulé « The Ethiopian Liturgy », présenté au Tantar Ecumenical Institute, Jérusalem, le 11 mars 1980, puis le 24 février 1981, 12 p. + 1, signé et daté de mars 1980 ;
    - Tapuscrit du travail intitulé « Osterfeier in der Äthiopisch orthodoxen Kirche », 3 p., signé et daté du 14 février 1986.
  - **AP-004-007-004** : Recueil comprenant 8 travaux différents, en hébreu, 1976-1978 :
    - Tapuscrit du travail sur les signes d’influence chrétienne dans la littérature africaine contemporaine, en hébreu, 22 p., daté et signé du 4 septembre 1978.
    - Tapuscrit du travail sur l’expansion des Bantous, en hébreu, 5 p., daté et signé du 7 mars 1977.
    - Tapuscrit du travail sur la tradition orale, en hébreu, 7 p., daté et signé du 3 mars 1977.
    - Tapuscrit du travail sur le quartier éthiopien de Jérusalem hors les murs, en hébreu, 15 p., daté et signé du 25 avril 1978.
    - Tapuscrit du travail sur le livre d’Okot p’Bitek « Song of Lawino », en hébreu, 3 p., daté et signé du 26 avril 1978.
    - Tapuscrit du travail sur les Églises indépendantes en Afrique, en hébreu, 18 p., daté et signé du 6 décembre 1977.
    - Tapuscrit du travail sur les livres de Mbella Sonne Dipoko, « A Few Nights and Days » et Ferdinand Oyono, « Houseboy », en hébreu, 3 p., non daté.
    - Tapuscrit du travail sur l’enseignement en Éthiopie, en hébreu, 11 p. + 4, daté et signé du 26 septembre 1976.
  - **AP-004-007-005** : Recueil comprenant 8 travaux différents, 1977-1982 :
    - Tapuscrit du travail intitulé « Traditions bibliques et traditions africaines », présenté à l’Institut Martin Buber, Université hébraïque, Jérusalem, dans le cadre du programme « Tradition biblique et développement communautaire », 12 p., daté et signé du 22 août 1982.
    - Copie du tapuscrit du travail intitulé « L’histoire de l’Église éthiopienne », présenté au Centre Martin Buber, Université hébraïque, Jérusalem, dans le cadre du programme « Tradition biblique et développement communautaire », le 21 août 1980, 12 p., daté et signé du 15 août 1980.
    - Tapuscrit du travail intitulé « The Ethiopian Orthodox Community in the Holy Land », 10 p., non daté.
    - Tapuscrit du travail intitulé « Aspect of the history of the Ethiopian Church in the Holy Land: Report on Original Research », présenté à l’Ecumenical Institute, Tantar, Jérusalem, le 30 avril 1979, 11 p. + 2, signé et daté du 11 avril 1979.
    - Tapuscrit du travail intitulé « African Regions in the Writings of the Church Fathers », 13 p., signé et daté du 15 juillet 1978.
    - Tapuscrit du travail intitulé « Dabra Gannet, the Ethiopian Orthodox Monastery in West Jerusalem », 7 p., signé et daté du 4 février 1978.

- Tapuscrit du travail intitulé « The Eastern Churches in the Holy Land », présenté au Centre Martin Buber, Hebrew University, Jérusalem, dans le cadre du programme « Biblical Tradition and Community Development », 12 p., le 22 août 1977.
- Tapuscrit du travail intitulé « The Eastern Churches in the Holy Land », présenté au Centre Martin Buber, Hebrew University, Jérusalem, dans le cadre du programme « Biblical Tradition and Community Development », 8 p., le 23 août 1979.
- **AP-004-007-006** : Recueil comprenant deux travaux différents, 1983-1984 :
  - Tapuscrit « An Answer to Mr. Daniel Rossing's Paper « Christian Minorities in the Middle East » rédigé par Kirsten Pedersen, présenté à l'Ecumenical Theological Fraternity in Israel le 23 février 1984, 4 p., précédé du tapuscrit du travail de Mr. Daniel Rossing intitulé « Christian Minorities in the Middle East », présenté à l'Ecumenical Theological Fraternity in Israel le 22 décembre 1983, 17 p.
  - Tapuscrit du travail intitulé « The Ethiopian Community in the Holy Land », 3 p., daté et signé du 15 décembre 1983.

**AP-004-008** : *Autres travaux et présentations, 1973-2001* :

- Tapuscrit de la présentation intitulée « Introduction to the Ethiopian Christmas Service », à Dayr al-Sultan, le 4 janvier 1973, 5 p. ;
- Tapuscrit d'un travail intitulé « Answer to "The Meaning of Salvation To-Day", a personal statement by Dr. M. M. Thomas Bangko, dec. 30<sup>th</sup> 1972 », daté du 14 mars 1973, 3 p. ;
- Tapuscrit de la présentation intitulée « Prayer and Spirituality in the Eastern Churches », à Tantur, le 8 août 1973, 7 p. ;
- Tapuscrit de la présentation intitulée « Die Orthodoxe Kirche Äthiopiens », à l'Evangelisch-lutherische Gemeinde, le 13 novembre 1973, et le 4 juin 1974, 11 p. ;
- Tapuscrit d'un travail intitulé « Ethiopian Orthodox Church », pour le journal Christian News from Israel, février 1976, 1 p. ;
- Tapuscrit d'un travail intitulé « De l'Église éthiopienne », non daté, 2 p. ;
- Tapuscrit d'un travail intitulé « About the Ethiopian Church », non daté, 3 p. ;
- Tapuscrit de l'éloge funèbre de Sœur Erna Maria Boman, 2001, 2 p.

**AP-004-009** : *Notes de travail sur l'histoire du monastère éthiopien Däbrä Gännät, et correspondance, 1976*

## **CARTON AP-005 : ORGANISMES SCIENTIFIQUES**

### **Participation de K. Pedersen à divers organismes scientifiques, 1971-1997**

#### ***Description sommaire :***

AP-005-001 : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes, documents produits) à l'Ecumenical Theological Research Fraternity in Israel, Tantur ;  
1 dossier ;

6 sous-dossiers ;

Dates : 1971-1993.

AP-005-002 : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes, documents produits) à l'Ecumenical Institute for Advanced Theological Studies, Tantur ;  
1 dossier ;

4 sous-dossiers ;

Dates : 1978-1982.

AP-005-003 : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes, documents produits) à la Société française pour les études éthiopiennes ;

1 dossier ;

4 sous-dossiers ;

Dates : 1986-1997.

AP-005-005 : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes, documents produits) à l'Institute of Ethiopian Ecclesiastical Studies ;

1 dossier ;

6 sous-dossiers ;

Dates : 1977-1979.

#### ***Contenu détaillé :***

**AP-005-001** : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes, documents produits) à la Ecumenical Theological Research Fraternity in Israel, Tantur, 1971-1993 :

- **AP-005-001-001** : Comptes-rendus d'assemblées, et listes d'adhésion de la Ecumenical Theological Research Fraternity in Israel, 1980-1993.
- **AP-005-001-002** : Documents budgétaires la Ecumenical Theological Research Fraternity in Israel, 1980-1993.
- **AP-005-001-003** : Correspondance envoyée et reçue par la Ecumenical Theological Research Fraternity in Israel, 1974-1991.
- **AP-005-001-004** : Documents divers produits et reçus par la Ecumenical Theological Research Fraternity in Israel, 1971-1990.
- **AP-005-001-005** : Exemplaires de présentations données lors des rencontres organisées par la Ecumenical Theological Research Fraternity in Israel, 1975-1987 :
  - Prof. Heribert Busse (non daté) ;
  - Geert Cohen Stuart (non daté) ;
  - Dr. David Hartman (1975) ;
  - Yochanan Ronen, Fr. Joseph Stiassny (1975) ;
  - Prof. Moshe Greenberg (1976) ;
  - Zvi Yaron (1976) ;

- Dr. Michael Rosenak (1976) ;
- Alice Eckardt, Roy Eckardt (1976) ;
- Yochana Ronen (1976) ;
- Dr. J. Schoneveld (1976) ;
- Prof. Laurenz Volken (1976) ;
- Prof. Moshe Weinfeld (1976) ;
- Rabbi Dr. Pinhas Hacohen Peli (1976) ;
- Archbishop Shahe Ajamian (1977) ;
- Prof. Ze'ev Falk (1977) ;
- Kadi Wajdi Tabari (1977) ;
- Prof. Ze'ev Falk, Dr. Aharon Layish (1978) ;
- Rev. Dr. Isaac Jacob (1978) ;
- Judge Nihad Jarallah (1978) ;
- Prof. David Flusser (1978) ;
- Fr. Pierre Benoit, o.p. (1978) ;
- Peter Tomson (1979) ;
- Prof. Moshe Greenberg (1979) ;
- Prof. George MacRae (1979) ;
- Prof. George MacRae (1980) ;
- Prof. Zwi Werblowsky (1980) ;
- Prof. Tryggve Kronholm (1982) ;
- Dr. Thomas M. Raitt (1983) ;
- Prof. Rolf Rendtorff (1983) ;
- Dr. Geoffrey Wigober (non daté [1983]) ;
- Prof. S. Bernard Erling (1983) ;
- Prof. Lloyd Gaston (1984) ;
- Brad Young (1984) ;
- Rabbi Dr. Pinhas Peli (1985) ;
- Dr. Geoffrey Wigoder (1985) ;
- Rev. Ake Skoog (1986) ;
- Rev. Laurenz Volken (1986) ;
- Allan R. Brockway (1986) ;
- Rev. Dr. Coos Schoneveld (1986) ;
- Sr. Maureena Fritz (1987) ;
- Sr. Rose-Theresa Sant (1987) ;
- Prof. Moshe Greenberg (1987) ;
- **AP-005-001-006** : Programmes et comptes-rendus de séminaires, 1977-1989.

**AP-005-002** : *Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes, documents produits) à l'Ecumenical Institute for Advanced Theological Studies, Tantur, 1978-1982* :

- **AP-005-002-001** : Correspondance entre l'Ecumenical Institute for Advanced Theological Studies de Tantur et K. Pedersen, 1978-1981.
- **AP-005-002-002** : Exemplaires de la *Tantur Newsletter*, n°16, 17, 19-20, 22, 1979-1982 ; n°1, 1985.
- **AP-005-002-003** : Programmes et annonces de séminaires organisés à l'Ecumenical Institute for Advanced Theological Studies de Tantur, 1979-1980.
- **AP-005-002-004** : Résumés et grandes lignes de travaux présentés par différents intervenants à la « Conference on Christianity in the Holy Land », organisée par l'Ecumenical Institute for Advanced Theological Studies, en 1979, et autres documents relatifs à l'organisation de l'évènement.

**AP-005-003** : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes, documents produits) à la Société française pour les études éthiopiennes, 1986-1997 :

- **AP-005-003-001** : Correspondance avec la Société française pour les études éthiopiennes, 1988-1997.
- **AP-005-003-002** : Procès-verbaux, annuaires et circulaires produits par la Société française pour les études éthiopiennes, 1986-1991.
- **AP-005-003-003** : Documents relatifs à la 10ème conférence internationale des études éthiopiennes, tenue à Paris en 1988 et organisée par la Société française pour les études éthiopiennes, 1988.
- **AP-005-003-004** : Résumés et exemplaires de présentations effectués par les participants collectés lors de la 10ème conférence internationale des études éthiopiennes, tenue à Paris en 1988.

**AP-005-004** : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents produits) à l'Association française pour le développement de la recherche scientifique en Afrique de l'Est (Aresæ), 1980-2007 :

- **AP-005-004-001** : Correspondance entre l'Aresæ et Kirsten Pedersen, 1981-2007.
- **AP-005-004-002** : Numéros de la publication de l'Aresæ intitulée « Nouvelles de l'Aresæ », 112 numéros, lacunes, 1980-2006.

**AP-005-005** : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes, documents produits) à l'Institute of Ethiopian Ecclesiastical Studies, 1977-1979 :

- **AP-005-005-001** : Projet de création et statuts de l'institut, liste de membres, 1977, 1979.
- **AP-005-005-002** : Minutes de réunions, 1977-1979.
- **AP-005-005-003** : Projet de programmes des enseignements proposés, 1977-1978.
- **AP-005-005-004** : Modèle de formulaire d'inscription, formulaire personnel de Mikre Sellassie Gabra Amanuel, 1976.
- **AP-005-005-005** : Plainte de Kirsten Pedersen sur l'organisation et l'enseignement proposé, 1979.
- **AP-005-005-006** : Correspondance associée à l'Institute of Ethiopian Ecclesiastical Studies, 1976-1979.

## **CARTON AP-006 : ORGANISMES ASSOCIATIFS ET MISSIONNAIRES**

### **Participation de K. Pedersen à divers organismes associatifs et missionnaires, 1975-2007**

#### ***Description sommaire :***

AP-006-001 : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes) à l'organisation The Jerusalem Rainbow Group ;

1 dossier ;

2 sous-dossiers ;

Dates : 1984-2007.

AP-006-002/AP-006-003 : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents produits) aux organisations Catholic Women's Ordination (CWO), Women's Ordination Worldwide (WOW) et Catholic Women's Network ;

2 dossiers ;

7 sous-dossiers ;

Dates : 1995-2007.

AP-006-004 : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (documents produits) au Christian Information Centre, Jérusalem ;

1 dossier ;

2 sous-dossiers ;

Dates : 1975-1995.

AP-006-005 : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes) à la School Pension for Ethiopians in Jerusalem, de la Danish Evangelical Mission ;

1 dossier ;

3 sous-dossiers ;

Dates : 1980-1985.

AP-006-006/AP-006-007 : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes, documents produits) à la Israel Interfaith Association, à l'Ecumenical Circle of Friends (ECOF), au Student Christian Forum, au Center for Biblical Formation, au Jerusalem Institute for Inter-Religious Relations and Research, et au projet d'ériger une pierre commémorative en souvenir des frères Svein et Eskill ;

2 dossiers ;

5 sous-dossiers ;

Dates : 1977-1993.

#### ***Contenu détaillé :***

**AP-006-001** : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes) à l'organisation The Jerusalem Rainbow Group, 1984-2007 :

- **AP-006-001-001** : Documents et correspondances interne au Jerusalem Rainbow Group, 1984-2007.
- **AP-006-001-002** : Correspondances du Jerusalem Rainbow Group avec d'autres organismes, 1999-2002.

**AP-006-002** : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents produits) aux organisations Catholic Women's Ordination (CWO), Women's Ordination Worldwide (WOW) et Catholic Women's Network, 1996-2005 :

- **AP-006-002-001** : Documents produits par les organisations Catholic Women's Ordination (CWO) et Catholic Women's Network, 1996-2003.
- **AP-006-002-002** : Correspondance avec l'organisation Catholic Women's Ordination (CWO), 1996-2004.
- **AP-006-002-003** : Documents relatifs à la First International Ecumenical Conference de la Women's Ordination Worldwide, 2001.
- **AP-006-002-004** : Documents relatifs à la Second International Ecumenical Conference de la Women's Ordination Worldwide ; correspondance, 2005.

**AP-006-003** : Publications de l'organisation Catholic Women's Ordination et Catholic Women's Network, 1995-2007 :

- **AP-006-003-001** : Numéros du périodique Catholic Women's Ordination Newsletter, publié par Catholic Women's Ordination, 8 numéros, 1995-2002.
- **AP-006-003-002** : Numéros du périodique « CWO News », publié par Catholic Women's Ordination, 16 numéros, 1997-2007.
- **AP-006-003-003** : Numéros du périodique « Network », publié par Catholic Women's Network, 13 numéros, 2001-2005.

**AP-006-004** : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (documents produits) au Christian Information Centre, Jérusalem, 1975-1995 :

- **AP-006-004-001** : Documentations sur les différents services proposés aux Chrétiens à Jérusalem, et documentations informatives sur Jérusalem et les institutions religieuses de la ville, 1975-1994.
- **AP-006-004-002** : Documentation sur les différents services liturgiques proposés aux Chrétiens à Jérusalem, 1976-1995.

**AP-006-005** : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes) à la School Pension for Ethiopians in Jerusalem, de la Danish Evangelical Mission, 1980-1985 :

- **AP-006-005-001** : Documents internes (comptes-rendus de réunion, correspondance) au Committee for the School Pension for Ethiopians in Jerusalem, de la Danish Evangelical Mission, 1980-1985.
- **AP-006-005-002** : Correspondances et documents relatifs aux aides accordées aux pensionnaires, 1980-1982.
- **AP-006-005-003** : Documents internes au Committee for the School Pension for Ethiopians in Jerusalem, de la Danish Evangelical Mission, relatifs au budget, et contrat de location (et plan), 1980-1982.

**AP-006-006** : Documents relevant de la participation de K. Pedersen (correspondance, documents internes, documents produits) à d'autres organismes, 1977-1990 :

- **AP-006-006-001** : Documents associés à la Israel Interfaith Association, 1977-1985.
- **AP-006-006-002** : Documents associés au Ecumenical Circle of Friends (ECOF), 1993-1994.
- **AP-006-006-003** : Documents associés au Student Christian Forum, 1992-1993.
- **AP-006-006-004** : Documents associés au Center for Biblical Formation, 1984-1990.
- **AP-006-006-005** : Documents relatifs à la préparation et la publication du « All Faith Book of Feasts in Israel » pour l'année 1982, publié par le Jerusalem Institute for Inter-Religious Relations and Research, 1981.

**AP-006-007** : Documents et correspondance relatifs au projet d'ériger une pierre commémorative en souvenir des frères Svein et Eskill décédés au XII<sup>e</sup> siècle à Jérusalem, 1989-1993.

## **CARTON AP-007 : CORRESPONDANCE GENERALE 1**

### **Correspondance envoyée et reçue par K. Pedersen, 1968-1985**

**Description sommaire :**

AP-007-001/AP-007-005 : correspondance envoyée et reçue par K. Pedersen pour les années 1968, 1970-1985, classée par année ;

5 dossiers ;

17 sous-dossiers ;

Dates : 1968-1985.

**Contenu détaillé :**

**AP-007-001 : Correspondance générale, 1968-1976 :**

- **AP-007-001-001** : Correspondance générale, 1968.
- **AP-007-001-002** : Correspondance générale, 1970.
- **AP-007-001-003** : Correspondance générale, 1971.
- **AP-007-001-004** : Correspondance générale, 1972.
- **AP-007-001-005** : Correspondance générale, 1973.
- **AP-007-001-006** : Correspondance générale, 1974.
- **AP-007-001-007** : Correspondance générale, 1975.
- **AP-007-001-008** : Correspondance générale, 1976.

**AP-007-002 : Correspondance générale, 1977-1979 :**

- **AP-007-002-001** : Correspondance générale, 1977.
- **AP-007-002-002** : Correspondance générale, 1978.
- **AP-007-002-003** : Correspondance générale, 1979.

**AP-007-003 : Correspondance générale, 1980-1981 :**

- **AP-007-003-001** : Correspondance générale, 1980.
- **AP-007-003-002** : Correspondance générale, 1981.

**AP-007-004 : Correspondance générale, 1982-1983 :**

- **AP-007-004-001** : Correspondance générale, 1982.
- **AP-007-004-002** : Correspondance générale, 1983.

**AP-007-005 : Correspondance générale, 1984-1985 :**

- **AP-007-005-001** : Correspondance générale, 1984.
- **AP-007-005-002** : Correspondance générale, 1985.

## **CARTON AP-008 : CORRESPONDANCE GENERALE 2**

### **Correspondance envoyée et reçue par K. Pedersen, 1986-2012**

#### ***Description sommaire :***

AP-008-001/AP-008-006 : correspondance envoyée et reçue par K. Pedersen pour les années 1986-2004, 2010-2012, classée par année ;  
6 dossiers ;  
20 sous-dossiers ;  
Dates : 1986-2012.

#### ***Contenu détaillé :***

##### ***AP-008-001 : Correspondance générale, 1986-1987 :***

- **AP-008-001-001** : Correspondance générale, 1986.
- **AP-008-001-002** : Correspondance générale, 1987.

##### ***AP-008-002 : Correspondance générale, 1988-1989 :***

- **AP-008-002-001** : Correspondance générale, 1988.
- **AP-008-002-002** : Correspondance générale, 1989.

##### ***AP-008-003 : Correspondance générale, 1990-1991 :***

- **AP-008-003-001** : Correspondance générale, 1990.
- **AP-008-003-002** : Correspondance générale, 1991.

##### ***AP-008-004 : Correspondance générale, 1992-1994 :***

- **AP-008-004-001** : Correspondance générale, 1992.
- **AP-008-004-002** : Correspondance générale, 1993.
- **AP-008-004-003** : Correspondance générale, 1994.

##### ***AP-008-005 : Correspondance générale, 1995-1998 :***

- **AP-008-005-001** : Correspondance générale, 1995.
- **AP-008-005-002** : Correspondance générale, 1996.
- **AP-008-005-003** : Correspondance générale, 1997.
- **AP-008-005-004** : Correspondance générale, 1998.

##### ***AP-008-006 : Correspondance générale, 1999-2004, 2011-2012 :***

- **AP-008-006-001** : Correspondance générale, 1999.
- **AP-008-006-002** : Correspondance générale, 2000.
- **AP-008-006-003** : Correspondance générale, 2001.
- **AP-008-006-004** : Correspondance générale, 2002.
- **AP-008-006-005** : Correspondance générale, 2003.
- **AP-008-006-006** : Correspondance générale, 2004.
- **AP-008-006-007** : Correspondance générale, 2010-2012.

## **CARTON AP-009 : DOCUMENTS ISSUS DE L'ÉGLISE ORTHODOXE D'ÉTHIOPIE A JERUSALEM 1963-2001**

**Contexte :** Kirsten Pedersen fut embauchée en 1970 par l'archevêché éthiopien de Jérusalem pour donner des cours aux membres de la communauté, mais également pour aider au travail de secrétariat, notamment en traduisant les documents vers l'hébreu. Elle assura ce rôle jusqu'en 1980, puis épisodiquement jusqu'en 1986 et quelques rares fois dans les années 1990. Ici se trouvent donc les copies des lettres dont elle a dû s'occuper, soit en y répondant elle-même, et ce sous le nom de Krestos Semra, soit au nom du prieur ou de l'archevêque, et également des documents internes nécessaires à son travail à l'époque.

### **Description sommaire :**

AP-009-001 : Correspondance et documents concernant les activités consulaires et l'assistance aux Éthiopiens en Israël, classé par année ;

1 dossier ;

4 sous-dossiers ;

Dates : 1969-2001

AP-009-002/AP-009-004 : Correspondance et documents concernant l'immobilier et possessions éthiopiennes en Israël, dont le monastère Dayr al-Sultan et le monastère à Béthanie ;

3 dossiers ;

9 sous-dossiers ;

Dates : [1926, 1929] 1963-1994.

AP-009-005 : Correspondances concernant les services bancaires, la téléphonie et les communications, et l'électricité ;

1 dossier

3 sous-dossiers ;

Dates : 1972-1984.

AP-009-006 : Correspondance et documents concernant les employés de la communauté éthiopienne de Jérusalem et le matériel ;

1 dossier ;

3 sous-dossiers ;

Dates : 1969-1993.

AP-009-007 : Correspondance et documents concernant l'organisation de cérémonies religieuses et officielles ;

1 dossier ;

4 sous-dossiers ;

Dates : 1971-1984

AP-009-008 : Correspondances protocolaires ; correspondances avec les autres institutions religieuses ; correspondances avec le monde culturel et scientifique ; correspondances diverses ;

1 dossier ;

6 sous-dossiers ;

Dates : 1972-1998.

AP-009-009 : Correspondance avec l'Éthiopie ; correspondances et documents divers ;

1 dossier ;

5 sous-dossiers ;

Dates : 1973-1995.

**Contenu détaillé :**

**AP-009-001 :** *Correspondance concernant les activités consulaires et l'assistance aux Éthiopiens en Israël, 1969-2001 :*

- **AP-009-001-001 :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1969, 1971-1977 :
  - AP-009-001-001a :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1972.
  - AP-009-001-001b :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1973.
  - AP-009-001-001c :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1974.
  - AP-009-001-001d :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1975.
  - AP-009-001-001e :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1976.
  - AP-009-001-001f :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1977.
  
- **AP-009-001-002 :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1978-1981
  - AP-009-001-002a :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1978.
  - AP-009-001-002b :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1979.
  - AP-009-001-002c :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1980.
  - AP-009-001-002d :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1981.
  
- **AP-009-001-003 :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1982-1986 ; 1995-2001
  - AP-009-001-003a :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1982.
  - AP-009-001-003b :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1983.
  - AP-009-001-003c :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1984-1986.
  - AP-009-001-003d :** Activités consulaires et assistances aux Éthiopiens en Israël, 1995-2001.
  
- **AP-009-001-004 :** Listes des résidents éthiopiens des monastères en 1975 ; listes des résidents éthiopiens des monastères en 1979.

**AP-009-002 :** *Correspondance et documents concernant l'immobilier et possessions éthiopiennes en Israël, [1926, 1929] 1963-1984 :*

- **AP-009-002-001 :** Correspondance avec la municipalité et les services de l'impôt au sujet des biens immobiliers, 1974-1984.
- **AP-009-002-002 :** Correspondance avec les locataires ; correspondance au sujet de locataires et des loyers, 1963-1983.
- **AP-009-002-003 :** Correspondance en vue de l'achat par l'archevêché d'appartements, 1976-1978.
- **AP-009-002-004 :** Documents divers : contrats de location, accords, modèles et lettres-types, 1968-1977 ; traduction de deux lettres de l'impératrice Zäwditou, datée de 1926 (en hébreu) et de 1929 (en anglais).

**AP-009-003 :** *Correspondance et documents concernant le monastère Dayr al-sultan à Jérusalem, 1967-1994 :*

- **AP-009-003-001 :** Correspondance au sujet des travaux engagés au monastère Dayr al-Sultan et de son entretien, 1967-1980.
- **AP-009-003-002 :** Correspondance et documents au sujet du conflit avec les Coptes et avec les autres communautés, décisions de justice de 1967, 1971 et 1976 (traduites de l'hébreu en anglais et en amharique), 1967-1994.

- **AP-009-003-003** : Correspondance diverse concernant le monastère de Day al-Sultan, 1977, 1980.

**AP-009-004** : *Correspondance concernant le monastère éthiopien à Béthanie, 1973-1979 :*

- **AP-009-004-001** : Correspondance concernant la levée de fonds et les donations pour le monastère éthiopien de Béthanie, et autres dons, 1973-1979.
- **AP-009-004-002** : Correspondance concernant les travaux agricoles (plantations d'arbres) sur le terrain du monastère éthiopien de Béthanie, et demande de travaux, 1974-1975.

**AP-009-005** : *Correspondances concernant les services bancaires, la téléphonie et les communications, et l'électricité, 1972-1984 :*

- **AP-009-005-001** : Correspondance avec les établissements bancaires, 1972-1984.
- **AP-009-005-002** : Correspondance avec la compagnie de téléphone, et autres problèmes liés aux communications (poste, télégrammes), 1973-1981.
- **AP-009-005-003** : Correspondance avec la compagnie d'électricité, 1973-1981.

**AP-009-006** : *Correspondance et documents concernant les employés de la communauté et le matériel, 1969-1993 :*

- **AP-009-006-001** : Correspondance au sujet des fournitures utilisées par la communauté et du matériel importé, 1973-1980.
- **AP-009-006-002** : Correspondance concernant les employés de l'archevêché, 1973-1993 ; copie du passeport (délivré en 1992) de l'archevêque éthiopien Matéwos.
- **AP-009-006-003** : Contrats de travail et modèles, 1969-1979.

**AP-009-007** : *Correspondance et documents concernant l'organisation de cérémonies religieuses et officielles, 1971-1984 :*

- **AP-009-007-001** : Organisation des cérémonies à Jérusalem, correspondance avec la police et avec le ministère des affaires religieuses, 1971-1984.
- **AP-009-007-002** : Correspondance, programmes et discours concernant le voyage en Israël du Patriarche éthiopien Tewofelos (1973) et du Patriarche éthiopien Täklä Haymanot (1980), 1973, 1980.
- **AP-009-007-003** : Programmes et discours concernant l'arrivée de l'archevêque éthiopien Matthias (1979), 1979.
- **AP-009-007-004** : Tapuscrits des sermons donnés par l'archevêque éthiopien Matéwos le 3 mai 1975, 21 janvier 1976, le 24 avril 1976 et en 1977, de celui donné par Mäkonnen Zäwde, président de la Jerusalem Memorial Association, le 11 avril 1977, et sermon donné par l'archevêque éthiopien Matthias le 23 janvier 1980.

**AP-009-008** : *Correspondances protocolaires ; correspondances avec les autres institutions religieuses ; correspondances avec le monde culturel et scientifique ; correspondances diverses, 1972-1998 :*

- **AP-009-008-001** : Lettres protocolaires envers les autres institutions de la ville (annonces des nominations, lettre de bienvenue pour prise de fonctions, vœux, invitations, remerciements) envoyées et reçues, 1973-1998.
- **AP-009-008-002** : Correspondance avec les institutions catholiques, 1974-1982.
- **AP-009-008-003** : Correspondance avec les Grecs catholiques, les Anglicans, les Orthodoxes russes, les Orthodoxes roumains, les Protestants, les Arméniens et avec le World Council of Churches, 1973-1980.
- **AP-009-008-004** : Correspondance avec le monde culturel (chercheurs, journalistes, etc.), 1974-1983.
- **AP-009-008-005** : Correspondance avec des donateurs étrangers, 1973-1978.
- **AP-009-008-006** : Correspondances diverses, 1972-1981.

**AP-009-009** : *Correspondance avec l'Éthiopie ; correspondances et documents divers, 1973-1995* :

- **AP-009-009-001** : Correspondance avec l'Éthiopie, 1973-1995.
- **AP-009-009-002** : Réaction face aux événements en Éthiopie (installation de la junte militaire, disparition du Patriarche éthiopien Tewofelos), 1974-1977.
- **AP-009-009-003** : Correspondance concernant le compte en banque ouvert par l'empereur Ménélik II, 1973.
- **AP-009-009-004** : Documents biographiques sur l'archevêque éthiopien Matéwos, 1977 ; Documents biographiques sur l'archevêque éthiopien Gabriel, 1998.
- **AP-009-009-005** : Documents internes à l'archevêché éthiopien de Jérusalem ; Liste des cours donnés au sein de l'Église éthiopienne à Jérusalem, 1978 ; Minutes d'une assemblée en 1984, 1984-1994.

## CARTON AP-010 : COPIES DE DOCUMENTS D'ARCHIVES 1884-1980

### **Description sommaire :**

AP-010-001/AP-010-005 : Copies de documents issus des archives de l'avocat Nathan Marein qui représentait le gouvernement éthiopien face aux tribunaux à Jérusalem, et documents biographiques sur Nathan Marein ;

5 dossiers ;

9 sous-dossiers ;

Dates : 1928-1980.

AP-010-006/AP-010-009 : Photocopies de documents issus des archives de la communauté éthiopienne de Jérusalem ;

4 dossiers,

19 sous-dossiers ;

Dates : 1884-1973.

AP-010-010/AP-010-014 : Photocopies de documents venant d'autres fonds archivistiques ;

5 dossiers ;

Dates : 1924-1968.

### **Contenu détaillé :**

**AP-010-001** : *Copies de documents issus des archives de l'avocat Nathan Marein sur le conflit entre la communauté éthiopienne orthodoxe de Jérusalem et le gouvernement italien, 1928-1940 :*

- **AP-010-001-001** : Dossier relié sans titre, sans n° de référence : décisions de justice et documents concernant le conflit entre la communauté éthiopienne orthodoxe de Jérusalem et le gouvernement italien, 1928-1939.
- **AP-010-001-002** : Dossier relié intitulé « Application by Ethiopians before Registrar for extension of time to lodge defense », n° de référence E.4 : décisions de justice et documents concernant le conflit entre la communauté éthiopienne orthodoxe de Jérusalem et le gouvernement italien, oct. 1939-juil. 1940.
- **AP-010-001-003** : Dossier relié intitulé « Receiver Queen Zadoutou (The Abyssinian Building) appointed by land court », n° de référence E.4 : décisions de justice et documents concernant le conflit entre la communauté éthiopienne orthodoxe de Jérusalem et le gouvernement italien, nov. 1939-déc. 1939.
- **AP-010-001-004** : Dossier relié intitulé : « Application by Italins for amendment of pleading in case », n° de référence E.4 : décisions de justice et documents concernant le conflit entre la communauté éthiopienne orthodoxe de Jérusalem et le gouvernement italien, 1 jan.1940-31 janv. 1940.

**AP-010-002** : *Copies de documents issus des archives de l'avocat Nathan Marein : conflit entre le gouvernement éthiopien, et le gouvernement italien et des membres de la communauté éthiopienne orthodoxe de Jérusalem, 1928-1941 :*

- **AP-010-002-001** : Dossier relié intitulé : « Ethiopian Convent's case for declaration of trust against Italian Government and defense of Italians », n° de référence E.12.I : décisions de justice et documents concernant le conflit entre Kefle Garima, Haile Selassie et le gouvernement italien, 1929-1940.

- **AP-010-002-002** : Dossier relié sans titre, n° de référence E.12.II : décisions de justice et documents concernant le conflit entre Kefle Garima, Haile Selassie et le gouvernement italien, 1940.
- **AP-010-002-003** : Dossier relié intitulé : « Correspondance between Abyssinian and Italian Consul General », n° de référence E.8.B : correspondance entre le gouvernement éthiopien et le gouvernement italien, et décisions de justice et documents concernant le conflit entre Wazaro Amharech et le gouvernement éthiopien, 1928-1941.

**AP-010-003** : *Copies de documents issus des archives de l'avocat Nathan Marein : Correspondance entre Nathan Marein, représentant le gouvernement éthiopien, et les autorités mandataires au sujet des propriétés éthiopiennes à Jérusalem, 1928-1940 :*

- **AP-010-003-001** : Dossier relié intitulé : « Correspondance between Abyssinians and Palestine Government », n° de référence E.8-G : correspondance entre Nathan Marein, représentant le gouvernement éthiopien, et les autorités mandataires au sujet des propriétés éthiopiennes à Jérusalem, 1939-1940.
- **AP-010-003-002** : Dossier relié sans titre, n° de référence E.8-G.II : correspondance entre Nathan Marein, représentant le gouvernement éthiopien, et les autorités mandataires au sujet des propriétés éthiopiennes à Jérusalem, 1940-1941.

**AP-010-004** : *Copies de divers documents d'archives (fragmentaires et en très mauvais état) en possession de l'avocat Nathan Marein envoyé à Kirsten Pedersen en 1979-1980 :*

- Lettre de Nathan Marein à Kirsten Pedersen daté du 7 décembre 1980.
- Copie du firman du Sultan Selim II.
- Copie d'une note de registre ottoman.
- Fragment de la copie de la convention signée entre le gouvernement éthiopien et le Crédit Lyonnais en 1905.
- Fragment d'une copie de document non identifiable.
- Fragment de la copie d'un document recensant les possessions éthiopiennes à Jérusalem.
- Fragment de la copie d'une lettre issu du Registrar of Land daté du 30 août 1939.
- Fragment de la copie d'une lettre du Costudian of Enemy Property daté du 17 juillet 1940.
- Fragment de la copie d'une lettre du Costudian of Enemy Property daté du 26 juin 1940.
- Fragment de la copie du firman du Sultan Selim Khan.
- Copie d'une note des registres d'enregistrement des propriétés daté du 25 juin 1937.
- Liste incomplète des cas juridiques (1939-1940) menés par l'avocat Nathan Marein, envoyé par lui-même à Kirsten Pedersen en 1979.

**AP-010-005** : *Note biographique sur Nathan Marein rédigée par Kirsten Pedersen, photocopie de coupures de presses et photo de Nathan Marein (sous enveloppe).*

**AP-010-006** : *Photocopies de documents issus des archives de la communauté éthiopienne de Jérusalem, 1884-1973 :*

- **AP-010-006-001** : Photocopies de documents manuscrits écrits en arabe, en amharique et en guèze sur l'histoire de la communauté éthiopienne de Jérusalem, et lettres, 1884-1947 :
  - AP-010-006-001a** : Photocopies d'un texte manuscrit en arabe et en amharique sur la succession des moines dans le monastère éthiopien de Jérusalem, daté en 1886 (1878 Ethiopian Calendar).
  - AP-010-006-001b** : Photocopies d'un texte manuscrit en amharique sur l'acquisition de l'immeuble servant aujourd'hui de résidence dans la vieille ville à l'archevêque éthiopien de Jérusalem, daté en 1897-1898 (1890 Ethiopian Calendar).
  - AP-010-006-001c** : Photocopies d'un fragment de texte manuscrit en guèze sur l'autorisation de construction de l'église éthiopienne Däbrä Gännät à Jérusalem, daté en 1884-1885 (1302 Hégire).

- AP-010-006-001d** : Photocopie d'une note manuscrite en amharique sur les logements des moines éthiopiens datée de 1914 (1 miyazya 1906 Ethiopian Calendar).
- AP-010-006-001e** : Photocopies de quatre lettres écrites en amharique entre 1936 et 1939 (entre 1929 et 1931 Ethiopian Calendar).
- AP-010-006-001f** : Photocopies d'une attestation écrite par Wayzaro Dästa datée du 24 säné 1939 Ethiopian Calendar (1 juillet 1947).
- **AP-010-006-002** : Notes manuscrites de la main de l'évêque éthiopien Philippos, daté de 1951 (1943 Ethiopian Calendar), rapportant les informations sur l'histoire du monastère éthiopien à Jérusalem récoltées dans les textes manuscrits (voir AP-010-006-001 et AP-010-006-006) retrouvés dans les archives de la communauté, 1951.
  - **AP-010-006-003** : Photographies, copie et photocopies de documents de la période ottomane, 1903 :
    - AP-010-006-003a** : Deux photographies de quatre documents en arabes portant sur l'achat du terrain du monastère Däbrä Gännät ; et fiche explicative en anglais et en amharique, non datée.
    - AP-010-006-003b** : Copie de la traduction, datée de 1903 (1321 Hégire), du firman ottoman (arabe et anglais) daté de 1884 (30 Rajab al-Fard 1302) autorisant la construction de l'église éthiopienne Däbrä Gännät, traduction ; Copie de la transcription en ottoman du firman ; Copie de la traduction de l'ottoman vers l'arabe du même firman.
    - AP-010-006-003c** : Photocopie d'un document ottoman non-identifié.
  - **AP-010-006-004** : Documents divers, 1951-1972 :
    - AP-010-006-004a** : Photocopie du tapuscrit de la règle du monastère éthiopien de Jérusalem, en amharique, 1951 (1944 Ethiopian Calendar).
    - AP-010-006-004b** : Copie d'une lettre de l'archevêque Philippos à l'Empereur Haile Selassie sur les négociations avec l'Église copte à propos de Jérusalem, daté de 1951.
    - AP-010-006-004c** : Liste des documents concernant la communauté éthiopienne de Jérusalem possédés en 1958 par le cabinet d'avocat Haim Krongold & Simeon Eynath, 1958.
    - AP-010-006-004d** : Photocopie du rapport rédigé en 1966 par Moulatou Kassaye, intitulé "Report on Accounts and Buildings in Jerusalem", pour le compte du ministère des finances éthiopiens, 26 p.
    - AP-010-006-004e** : Photocopies de la règle de l'association éthiopienne Jerusalem Memorial of Ethiopian Believers, en hébreu, en anglais et en amharique, 1972.
  - **AP-010-006-005** : Photocopies de plans des possessions éthiopiennes à Jérusalem, et photographies, 1908-1973 :
    - AP-010-006-005a** : Deux photocopies du plan de Däbrä Gännät effectué par C. Schick en 1896.
    - AP-010-006-005b** : Photocopies de quatre plans de possessions éthiopiennes à Jérusalem, 1931-1955.
    - AP-010-006-005c** : Photocopie d'un plan du quartier éthiopien à Jérusalem-Ouest, avec la localisation des bâtiments occupés par des Éthiopiens notée en hébreu, non daté.
    - AP-010-006-005d** : Photographies diverses :
      - Photographie de l'église du monastère Däbrä Gännät en 1908.
      - Deux photographies aériennes du quartier éthiopien de Jérusalem-Ouest de 1918.
      - Photographie des moines éthiopiens sur la terrasse de Dayr al-Sultan en 1922-1923 (1915 e.c.).
      - Photographie d'une cérémonie sur la terrasse de Dayr al-Sultan en 1954 (mäskäräm 1947 e.c.).
      - Photographie d'un moine éthiopien sur la terrasse de Dayr al-Sultan, non daté.
      - Photographie de l'archevêque éthiopien Matéwos en 1973.

**AP-010-007** : Photocopies, reliées, du manuscrit conservé dans les archives de la communauté éthiopienne de Jérusalem, écrit par le moine Wäldä Mädhən Arägawi entre 1904 et 1905 et portant sur l'histoire de la communauté, 122 p.

**AP-010-008** : Photocopie de l'inventaire des manuscrits préservés dans les archives de la communauté éthiopienne de Jérusalem, non daté, relié, 42 p.

**AP-010-009** : Photocopies, reliées, d'une partie du manuscrit JE692E, conservé dans les archives de la communauté éthiopienne de Jérusalem, comprenant le texte écrit par un auteur anonyme en amharique intitulé « Histoire de Dayr al-Sultan », p. 234-290, non daté.

**AP-010-010** : Photocopies de documents venant d'autres fonds archivistiques :

- Photocopie de la lettre de l'Empereur Haile Selassie I de désignation du consul éthiopien, et traduction en français, datée du 22 mai 1930, issue des archives israéliennes ;
- Photocopies, reliées, des documents concernant la communauté éthiopienne de Jérusalem, présents dans le dossier FO 371-10087, datés de 1924, des archives nationales britanniques.

**AP-010-011** : Classeur comprenant : la correspondance de Kirsten Pedersen avec les héritiers du baron Boris Nolde, auteur en 1924 d'une consultation sur les droits fonciers éthiopiens à Jérusalem ; la traduction du français à l'anglais de la consultation du Baron Nolde ; et un extrait du travail rédigé par Pierre Petridis en 1961 (Petridis, S. Pierre 1961. La présence éthiopienne à Jérusalem. Son statut juridique et ses droits de propriété sur le monastère de Dar-es-Sultan (Addis Ababa, juin 1961)).

**AP-010-012** : Photocopies reliées d'un manuscrit écrit en amharique portant sur la vie de St. Täklä Haymanot et l'histoire du monastère Däbrä Libanos en Éthiopie (p. 1-61), et sur la vie de St. Tadéwos, rédigé après 1909-1910 (mention de l'archevêque copte d'Éthiopie Matéwos en 1902 Ethiopian Calendar, p. 60), non daté, provenance inconnue, 79 p.

**AP-010-013** : Photocopies reliées d'un manuscrit en guèze contenant une partie de l'ouvrage intitulé Ta'amerä Maryam, daté du XIX<sup>e</sup> siècle, provenance inconnue, non paginé, avec une note manuscrite en anglais expliquant le contenu du manuscrit.

**AP-010-014** : Photocopies du manuscrit Or.14426(19) de la British Library contenant l'évangile selon Matthieu, daté 1967-1968, non relié, 287 fols.

## **CARTON AP-011 : VIE PERSONNELLE DE K. PEDERSEN**

### **Autobiographie et documentation sur Kirsten Pedersen et sa famille, 1899-2010**

#### **Description sommaire :**

AP-011-001 : Documents associés à la préparation et la publication de l'autobiographie en danois de K. Pedersen intitulée *De flygtige år* (Unitas Forlag, 1996), et de sa version en anglais sous le titre de *The Fugive Years* ;

1 dossier ;

4 sous-dossiers ;

Dates : 1996-2003.

AP-011-002 : Correspondance et documents relatifs à la prise d'habit de K. Pedersen dans l'ordre de Ste. Brigitte (1950) puis à l'abandon de ses vœux (1962) et ses conséquences ;

1 dossier ;

Dates : 1950-1967.

AP-011-003 et AP-011-007 : Papiers administratifs et autres documentant sur la vie de K. Pedersen et sa famille ;

2 dossiers ;

6 sous-dossiers ;

Dates : 1899-2006.

AP-011-004 : Documents relatifs à l'exposition et à la vente des icônes peintes par K. Pedersen ;

1 dossier ;

Dates : 1986-1997.

AP-011-005 : Documents et publications relatifs à la cérémonie d'hommage pour les 70 ans de K. Pedersen ;

1 dossier ;

Dates : 2002.

AP-011-006 : Périodiques et coupures de presses : articles consacrés à K. Pedersen (Sœur Abraham) ;

1 dossier ;

2 sous-dossiers ;

Dates : 1991-ca.2010.

AP-011-008 : Photographies ;

1 dossier ;

14 sous-dossiers ;

Dates : (1932-1962 ?) 1968-2005.

#### **Contenu détaillé :**

**AP-011-001** : Documents associés à la préparation et la publication de l'autobiographie en danois de K. Pedersen intitulée *De flygtige år* (Unitas Forlag, 1996), et de sa version en anglais sous le titre de « *The Fugive Years* », 1996-2003 :

- **AP-011-001-001** : Tapuscrits de l'ouvrage intitulé *De flygtige år* (Unitas Forlag, 1996) : 123 p.
- **AP-011-001-002** : Tapuscrit de la version en anglais de l'ouvrage intitulé *De flygtige år* (Unitas Forlag, 1996), sous le titre « *The Fugive Years* » : 137 p.

- **AP-011-001-003** : Tapuscrit de la version en anglais de l'ouvrage intitulé *De flygtige år* (Unitas Forlag, 1996), sous le titre « The Fugitive Years », avec sommaire : 129 p., daté du 21 août 1998.
- **AP-011-001-004** : Correspondance avec l'éditeur Unitas, 1996-2003 ; négatif des photos d'illustrations.

**AP-011-002** : *Correspondance et documents relatifs à la prise d'habit de K. Pedersen dans l'ordre de Ste. Brigitte (1950) puis à l'abandon de ses vœux (1962) et ses conséquences, 1950-1967.*

**AP-011-003** : *Papiers administratifs et autres documentant sur la vie de K. Pedersen et sa famille, 1899-2006 :*

- **AP-011-003-001** : Documents concernant l'histoire de la famille de Kirsten Pedersen et photographies, 1899-1959.
- **AP-011-003-002** : Diplômes et attestations universitaires, 1951-1990.
- **AP-011-003-003** : Documents administratifs personnels : actes de naissance, testament, photocopies de papier d'identité, 1950-2006.
- **AP-011-003-004** : Curriculum vitae, listes de publication, 1983-1993.

**AP-011-004** : *Documents relatifs à l'exposition et à la vente des icônes peintes par K. Pedersen, 1986-1997.*

**AP-011-005** : *Documents et publications relatifs à la cérémonie d'hommage pour les 70 ans de K. Pedersen, 2002.*

**AP-011-006** : *Périodiques et coupures de presses : articles consacrés à K. Pedersen (Sœur Abraham), 1991-ca.2010 :*

- **AP-011-006-001** : Périodiques complets comprenant un article sur K. Pedersen (Sœur Abraham), 1991-2001 ; Photocopie d'un chapitre d'ouvrage consacré à Kirsten Pedersen, 1988.
- **AP-011-006-002** : Coupures de presses : articles publiés dans la presse quotidienne et hebdomadaires consacrés à K. Pedersen, période ca. 1990-2010.

**AP-011-007** : *Passeports et cartes d'étudiant et d'adhésion au syndicat étudiant, 1955-1990 :*

- **AP-011-007-001** (enveloppe) : Cartes d'étudiant et d'adhésion au syndicat d'étudiant des années 1965, 1966, 1967, 1987, 1988 et 1990.
- **AP-011-007-002** (enveloppe) : Passeports délivrés à K. Pedersen en 1955, 1963, 1968, 1978 et 1988.

**AP-011-008** : *Photographies, (1932-1962 ?) 1968-2005 :*

- **AP-011-008-001** (enveloppe) : Photographies datant possiblement de l'enfance de K. Pedersen, non datées, non annotées, entre 1932-1950 (?).
- **AP-011-008-002** (enveloppe) : Photographies datant de la période du monastère brigittines, non datées, non annotées, entre 1950-1962 (?).
- **AP-011-008-003** (enveloppe) : Photographies de l'ermitage occupé par K. Pedersen au sein du monastère des bénédictines du Mont des Oliviers, certaines datées et annotées, 1968.
- **AP-011-008-004** (enveloppe) : Photographies datées et/ou annotées, années 1978-1979.
- **AP-011-008-005** (enveloppe) : Photographies datées et/ou annotées, années 1980-1982.
- **AP-011-008-006** (enveloppe) : Photographies datées et/ou annotées, années 1983, 1985, 1987, 1988.
- **AP-011-008-007** (enveloppe) : Photographies prises lors de la cérémonie de dédicace de l'église éthiopienne Däbrä Sälam à Bethléem, 15 avril 1990.
- **AP-011-008-008** (enveloppe) : Photographies datées et/ou annotées, années 1990-1996.

- **AP-011-008-009** (enveloppe) : Photographies prises lors d'un séjour en Éthiopie, 1993.
- **AP-011-008-010** (enveloppe) : Photographies datées et/ou annotées, années 1997-2000, 2002.
- **AP-011-008-011** (enveloppe) : Photographies de moines éthiopiens et des monastères éthiopiens à Jérusalem, non datées et non annotées, années 2000-2017 (?).
- **AP-011-008-012** (enveloppe) : Photographies non datées.
- **AP-011-008-013** (enveloppe) : Photographies d'icônes produites par K. Pedersen, 1982-2005.
- **AP-011-008-014** (enveloppe) : Photographies d'Éthiopie : sites et cérémonie à Lalibela, non datées.

## AP-012 : CARNETS D'ETUDES DE K. PEDERSEN 1965-1984

### **Description sommaire :**

AP-012-001/AP-012-006 : Carnets d'étude de K. Pedersen, issus de cours universitaires, avec thèmes ;  
73 carnets ;

Dates : 1965-1984.

### **Contenu détaillé :**

**AP-012-001** : *Carnets d'étude, issus de cours universitaires, année 1965 :*

- **AP-012-001-001** : Carnet d'étude, histoire médiévale et contemporaine, 1965.
- **AP-012-001-002** : Carnet d'étude, Talmud, 1965.
- **AP-012-001-003** : Carnet d'étude, Talmud, poésie hébraïque en Espagne, 1965.
- **AP-012-001-004** : Carnet d'étude, poésie hébraïque en Espagne, 1965.
- **AP-012-001-005** : Carnet d'étude, poésie hébraïque en Espagne, 1965.
- **AP-012-001-006** : Carnet d'études, poésie hébraïque en Espagne, non daté.
- **AP-012-001-007** : Carnet d'étude, introduction à la littérature juive tannaïtique, histoire des prophètes, 1965.
- **AP-012-001-008** : Carnet d'étude, introduction à la littérature, 1965.
- **AP-012-001-009** : Carnet d'étude, histoire des études bibliques, 1965.
- **AP-012-001-010** : Carnet d'étude, bibliographie, histoire du Deutéronome et du Lévitique, 1965.
- **AP-012-001-011** : Carnet d'étude, chapitres du livre de Josué, 1965.
- **AP-012-001-012** : Carnet d'étude, araméen biblique, 1965.
- **AP-012-001-013** : Carnet d'étude, hébreu biblique, exercices, 1965.
- **AP-012-001-014** : Carnet d'étude, divers, 1965.

**AP-012-002** : *Carnets d'étude, issus de cours universitaires, année 1966 :*

- **AP-012-002-001** : Carnet d'étude, histoire d'Israël, 1966.
- **AP-012-002-002** : Carnet d'étude, littérature hébraïque, poésie en Espagne, 1966.
- **AP-012-002-003** : Carnet d'étude, poésie en Espagne, 1966.
- **AP-012-002-004** : Carnet d'étude, littérature en Italie, 1966.
- **AP-012-002-005** : Carnet d'étude, littérature en Italie, vol. 1, 1966.
- **AP-012-002-006** : Carnet d'étude, littérature en Italie, vol. 2, 1966.
- **AP-012-002-007** : Carnet d'étude, chapitres choisis dans le livre de Job, 1966.
- **AP-012-002-008** : Carnet d'études, histoire, livre de Ezra et de Néhémie, 1966.
- **AP-012-002-009** : Carnet d'études, la prophétie de Josué 2, 1966.
- **AP-012-002-010** : Carnet d'études, chapitres du livre de Samuel, 1966.
- **AP-012-002-011** : Carnet d'études, commentaires de la Torah par Rashi, 1966.
- **AP-012-002-012** : Carnet d'études, hébreu biblique, exercices, 1966.
- **AP-012-002-013** : Carnet d'études, littérature hébraïque, exercices, 1966.

**AP-012-003** : *Carnets d'étude, issus de cours universitaires, années 1967-1968 :*

- **AP-012-003-001** : Carnet d'étude, commentaire de la Bible par Abraham Ibn-Ezra, 1967.
- **AP-012-003-002** : Carnet d'étude, la prophétie de Josué 2, 1967.
- **AP-012-003-003** : Carnet d'étude, littérature, exercices, 1967.

- **AP-012-003-004** : Carnet d'étude, chapitres du livre de Samuel, poésie hébraïque en Espagne, 1967.
- **AP-012-003-005** : Carnet d'étude, littérature, 1967.
- **AP-012-003-006** : Carnet d'étude, littérature amoréenne, exercices, 1967.
- **AP-012-003-007** : Carnet d'étude, exercices, 1967.
- **AP-012-003-008** : Carnet d'étude, vocabulaire biblique, 1967.
- **AP-012-003-009** : Carnet d'étude, études bibliques, 1967.
- **AP-012-003-010** : Carnet d'étude, études bibliques, 1967.
- **AP-012-003-011** : Carnet d'étude, littérature amoréenne, 1968.
- **AP-012-003-012** : Carnet d'étude, littérature amoréenne, 1968.

**AP-012-004** : *Carnets d'étude, issus de cours universitaires, années 1975-1978* :

- **AP-012-004-001** : Carnet d'étude, introduction à l'histoire de l'Afrique, 1975.
- **AP-012-004-002** : Carnet d'étude, culture en Éthiopie, 1975.
- **AP-012-004-003** : Carnet d'étude, littérature hébraïque populaire, 1976.
- **AP-012-004-004** : Carnet d'étude, littérature en Afrique contemporaine, 1977.
- **AP-012-004-005** : Carnet d'étude, histoire de la religion en Afrique, 1977.
- **AP-012-004-006** : Carnet d'étude, histoire de la religion en Afrique, 1977.
- **AP-012-004-007** : Carnet d'étude, tradition littéraire en Afrique, 1977.
- **AP-012-004-008** : Carnet d'étude, les élites politique en Afrique indépendante, 1977.
- **AP-012-004-009** : Carnet d'étude, études africaines, 1978.

**AP-012-005** : *Carnets d'étude, issus de cours universitaires, année 1984* :

- **AP-012-005-001** : Carnet d'études, littérature grecque, 1984.
- **AP-012-005-002** : Carnet d'études, ascension et chute de l'Afrique du Nord chrétienne, 1984.
- **AP-012-005-003** : Carnet d'études, traduction araméenne de la Torah et explication sur le livre de l'Exode, 1984.

**AP-012-006** : *Carnets d'étude, issus de cours universitaires, non datés* :

- **AP-012-006-001** : Carnet d'étude, études bibliques, vol. 1, non daté.
- **AP-012-006-002** : Carnet d'étude, études bibliques, vol. 2, non daté.
- **AP-012-006-003** : Carnet d'étude, études bibliques, exercices, non daté.
- **AP-012-006-004** : Carnet d'étude, chapitre du livre de Josué, non daté.
- **AP-012-006-005** : Carnet d'étude, interprétation du livre de Josué, non daté.
- **AP-012-006-006** : Carnet d'étude, livre d'Ézéchiel, non daté.
- **AP-012-006-007** : Carnet d'étude, Jérémie le prophète, non daté.
- **AP-012-006-008** : Carnet d'étude, l'universalisme dans Isaïe II, non daté.
- **AP-012-006-009** : Carnet d'étude, commentaire de la Bible par Abraham Ibn-Ezra, non daté.
- **AP-012-006-010** : Carnet d'étude, Talmud, non daté.
- **AP-012-006-011** : Carnet d'étude, Talmud, non daté.
- **AP-012-006-012** : Carnet d'étude, prières d'Israël, vol. 1, non daté.
- **AP-012-006-013** : Carnet d'étude, prières d'Israël, vol. 2, commentaire de la Bible par Abraham Ibn-Ezra, non daté.
- **AP-012-006-014** : Carnet d'étude, poésie hébraïque en Espagne, non daté.
- **AP-012-006-015** : Carnet d'étude, littérature hébraïque, non daté.
- **AP-012-006-016** : Carnet d'étude, littérature en Italie, non daté.
- **AP-012-006-017** : Carnet d'étude, histoire de la chrétienté en Éthiopie, non daté.
- **AP-012-006-018** : Carnet d'étude, études bibliques, non daté.
- **AP-012-006-019** : Carnet d'étude, l'influence chrétienne dans la littérature africaine, vol. A, non daté.
- **AP-012-006-020** : Carnet d'étude, l'influence chrétienne dans la littérature africaine, vol. B, non daté.

**Ancel, S., *Inventaire des archives de Kirsten Pedersen* (Jérusalem : CRFJ, 2023), 49 p.**

- **AP-012-006-021** : Carnet d'étude, l'influence chrétienne dans la littérature africaine : liste, vol. A, non daté.
- **AP-012-006-022** : Carnet d'étude, l'influence chrétienne dans la littérature africaine : liste, vol. B, non daté.

## AP-013 : CARNETS DE RECHERCHE DE K. PEDERSEN

### *Description sommaire :*

AP-013-001/AP-013-002 : Carnets de recherche relevant de la préparation d'ouvrages, d'articles ou de présentations, avec notes de recherche ;

45 carnets ;

Sans date.

AP-013-003 : Carnets de recherche thématiques ;

17 carnets ;

Sans date.

### *Contenu détaillé :*

**AP-013-001** : Carnets de recherche relevant de la préparation d'ouvrages :

- **AP-013-001-001** : Carnets de recherche relevant de la préparation de l'ouvrage « Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms », 12 vols :

**AP-013-001-001a** : Carnet : Traduction en anglais en vis-à-vis du texte guèze et amharique des Psaumes de David, issus de la publication *Mäzmurä Dawit* (Addis Abeba, 1950 e.c.).

**AP-013-001-001b** : Carnet : « Yämäzmurä Dawit andemta, vol. 1 ».

**AP-013-001-001c** : Carnet : « Yämäzmurä Dawit andemta, vol. 2 ».

**AP-013-001-001d** : Carnet : « Tergwame Dawit, Part III et conclusion, A ».

**AP-013-001-001e** : Carnet : « Tergwame Dawit, Part III et conclusion, B ».

**AP-013-001-001f** : Carnet : « Traditional Ethiopian Exegesis, Titles ».

**AP-013-001-001g** : Carnet : « Traditional Ethiopian Exegesis, Pss. I ».

**AP-013-001-001h** : Carnet de notes de recherches sur l'exégèse éthiopienne.

**AP-013-001-001i** : Carnet de notes de recherches sur l'exégèse éthiopienne.

**AP-013-001-001j** : Carnet de note de recherches sur l'exégèse éthiopienne.

**AP-013-001-001k** : Carnet de note de recherches sur l'exégèse éthiopienne.

**AP-013-001-001l** : Carnet de note de recherches sur l'exégèse éthiopienne.

- **AP-013-001-002** : Carnets de recherche relevant de la préparation de l'ouvrage « The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974 », 7 vols :

**AP-013-001-002a** : Carnet : préparation manuscrit, vol. A.

**AP-013-001-002b** : Carnet : préparation manuscrit, vol. B.

**AP-013-001-002c** : Carnet : préparation manuscrit, vol. C.

**AP-013-001-002d** : Carnet : préparation manuscrit, vol. E.

**AP-013-001-002e** : Carnet : notes de l'ouvrage, vol. A.

**AP-013-001-002f** : Carnet : notes de l'ouvrage, vol. B.

**AP-013-001-002g** : Carnet : listes et dossiers.

**AP-013-001-002h** : Carnet : préparation conclusion.

**AP-013-002** : Carnets de recherche relevant de la préparation d'ouvrages, d'articles ou de présentations, avec notes de recherche :

- **AP-013-002-001** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur, entre autres, « Traditional Ethiopian Exegesis », « Ethiopian iconography », « Helgener des Hellige Land », « Bridgettine convents ».
- **AP-013-002-002** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur « Two Ethiopian Types of Prayer with Latin Origin ? ».
- **AP-013-002-003** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur, entre autres, « Les moniales éthiopiennes à Jérusalem », « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens ».
- **AP-013-002-004** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur l'hagiographie éthiopienne, extraits et traductions de textes.
- **AP-013-002-005** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur l'hagiographie éthiopienne, extraits et traductions de textes.
- **AP-013-002-006** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur « Christian in the Holy Land », « Fils d'Abraham-Les Éthiopiens ».
- **AP-013-002-007** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur, entre autres, « Ethiopian Church Music ».
- **AP-013-002-008** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur, entre autres, « How do Africans Christians Relate to Judaism ? », « Eastern Churches / the Ethiopian Orthodox Church ».
- **AP-013-002-009** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires le monachisme.
- **AP-013-002-010** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur, entre autres, « Den athiopiske », « Icons and Iconography », « Éléments du judaïsme dans le christianisme éthiopien ».
- **AP-013-002-011** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur, entre autres, « Die Welt der Ikonenmalerei », « Äthiopische Bibel », « La version éthiopienne de la bible », « les églises en terre sainte », « Birgittinere » (voir sommaire).
- **AP-013-002-012** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur diverses conférences en danois (voir sommaire).
- **AP-013-002-013** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur, entre autres, la révolution éthiopienne de 1974, sur la liturgie éthiopienne, sur l'occupation italienne de l'Éthiopie, et coupures de journaux sur Jérusalem datant de 1997.
- **AP-013-002-014** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur, entre autres, « The Ethiopian liturgy », « On Christian Prayer », « Historiography of the Ethiopian monastery in Jerusalem ».
- **AP-013-002-015** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires pour une visite de Jérusalem, 1979.
- **AP-013-002-016** : Carnet (classeur) : notes de recherches et travaux préparatoires sur, entre autres, « Orthodoxe Frömmigkeit », « The Millet System », « The Greek Palestinian Orthodox », « The History of the Ethiopian Community in the Holy Land ».
- **AP-013-002-017** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur, entre autres, « Philoxenios of Mabug », traduction du texte manuscrit de Wäldä Madhen Arägawi, « A 19th century Amharic Manuscript ».
- **AP-013-002-018** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur « Wazéma des dimanches et fêtes ».
- **AP-013-002-019** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur « Wazéma des dimanches et fêtes », avec traductions de l'Anqätsä Berhan et du Weddasé Maryam.
- **AP-013-002-020** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur, entre autres, « Athiopiens Kirke », « Le Zéma, chant de l'Église d'Éthiopie », « The Rhetoric of Ethiopian Bible Exegesis ».
- **AP-013-002-021** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur « Orientaliske Kyrkor ».
- **AP-013-002-022** : Carnet : notes de recherches sur l'histoire des royaumes africains et l'Éthiopie.

- **AP-013-002-023** : Carnet : notes de recherches sur le Degwa éthiopien.
- **AP-013-002-024** : Carnet : notes de recherches sur le texte manuscrit de Wäldä Madhen Arägawi.
- **AP-013-002-025** : Carnet : notes de recherches et travaux préparatoires sur « The Eastern Churches ».

**AP-013-003** : *Carnets de recherche thématiques* :

- **AP-013-003-001** : Carnets de recherche « Christianity in Ethiopia ».
  - AP-013-003-001a** : Carnet de recherche « Christianity in Ethiopia », vol. 1.
  - AP-013-003-001b** : Carnet de recherche « Christianity in Ethiopia », vol. 2.
  - AP-013-003-001c** : Carnet de recherche « Christianity in Ethiopia », vol. 3.
- **AP-013-003-002** : Carnets de recherche sur l'histoire de la communauté éthiopienne en Terre Sainte :
  - AP-013-003-002a** : Carnet de recherche sur l'histoire de la communauté éthiopienne en Terre Sainte.
  - AP-013-003-002b** : Carnet de recherche sur l'histoire de la communauté éthiopienne en Terre Sainte.
- **AP-013-003-003** : Carnets de recherche « The Desert Father » :
  - AP-013-003-003a** : Carnet de recherche « The Desert Father ».
  - AP-013-003-003b** : Carnet de recherche « The Desert Father ».
- **AP-013-003-004** : Carnets de recherche « Neo African Literature » :
  - AP-013-003-004a** : Carnet de recherche « Neo African Literature », vol. A.
  - AP-013-003-004b** : Carnet de recherche « Neo African Literature », vol. B.
  - AP-013-003-004c** : Carnet de recherche « Neo African Literature », vol. C.
  - AP-013-003-004d** : Carnet de recherche « Neo African Literature », vol. D.
  - AP-013-003-004e** : Carnet de recherche « Neo African Literature », vol. E.
- **AP-013-003-005** : Carnets de recherche : Traduction de la vie de St. Täklä Haymanot :
  - AP-013-003-005a** : Traduction en allemand de la vie de St. Täklä Haymanot, partie 1.
  - AP-013-003-005b** : Traduction en allemand de la vie de St. Täklä Haymanot, partie 2.
  - AP-013-003-005c** : Traduction en allemand de la vie de St. Täklä Haymanot, partie 3.
  - AP-013-003-005d** : Traduction en allemand de la vie de St. Täklä Haymanot, partie 4.
  - AP-013-003-005e** : Traduction en anglais de passages de la vie de St. Täklä Haymanot.

## AP-014 : CARNETS D'ETUDE ET DE RECHERCHE DIVERS DE K. PEDERSEN

### *Description sommaire :*

AP-014-001/AP-014-002 : Carnets d'études de langues ;

24 carnets.

AP-014-003 : Carnets de recherche, divers (mélanges) ;

24 carnets.

AP-014-004 : Carnets d'écrits personnels ;

5 carnets ;

Dates : 1950-1984.

### *Contenu détaillé :*

**AP-014-001** : *Carnets d'études de l'hébreu, datés (1958-1965) et non datés :*

- **AP-014-001-001** : Carnet d'études de l'hébreu, 1958.
- **AP-014-001-002** : Carnet d'études de l'hébreu (Maximes des Pères), 1962.
- **AP-014-001-003** : Carnet d'études de l'hébreu (Sanhédrin), 1963.
- **AP-014-001-004** : Carnet d'études de l'hébreu, hébreu (Sanhédrin), non daté.
- **AP-014-001-005** : Carnet d'études de l'hébreu, hébreu, non daté.
- **AP-014-001-006** : Carnet d'études de l'hébreu, hébreu, non daté.
- **AP-014-001-007** : Carnet d'études de l'hébreu, hébreu, non daté.
- **AP-014-001-008** : Carnet d'études de l'hébreu, hébreu, non daté.
- **AP-014-001-009** : Carnet d'études de l'hébreu, hébreu, non daté.
- **AP-014-001-010** : Carnet d'études de l'hébreu, hébreu, non daté.
- **AP-014-001-011** : Carnet d'études de l'hébreu, hébreu, non daté.
- **AP-014-001-012** : Carnet d'études de l'hébreu, hébreu, 1965.
- **AP-014-001-013** : Carnet d'études de l'hébreu, hébreu, 1965.
- **AP-014-001-014** : Carnet d'études de l'hébreu, hébreu, 1965.

**AP-014-002** : *Carnets d'études de langues, non datés :*

- **AP-014-002-001** : Carnet d'études de langues, arabe, non daté.
- **AP-014-002-002** : Carnet d'études de langues, arabe, non daté.
- **AP-014-002-003** : Carnet d'études de langues, araméen, vol. 1, non daté.
- **AP-014-002-004** : Carnet d'études de langues, araméen, vol. 2, non daté.
- **AP-014-002-005** : Carnet d'études de langues, syriaque, non daté.
- **AP-014-002-006** : Carnet d'études de langues, syriaque, vol. 2, non daté.
- **AP-014-002-007** : Carnet d'études de langues, grec, non daté.
- **AP-014-002-008** : Carnet d'études de langues, copte, non daté.
- **AP-014-002-009** : Carnet d'études de langues, latin, non daté.
- **AP-014-002-010** : Carnet d'études de langues, amharique, non daté.

**AP-014-003** : *Carnets de recherche, divers (mélanges), non datés :*

- **AP-014-003-001** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-002** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-003** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-004** : Carnet de recherche, divers.

- **AP-014-003-005** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-006** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-007** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-008** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-009** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-010** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-011** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-012** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-013** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-014** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-015** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-016** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-017** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-018** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-019** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-020** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-021** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-022** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-023** : Carnet de recherche, divers.
- **AP-014-003-024** : Carnet de recherche, divers.

**AP-014-004** : *Carnets, écrits personnels, 1950-1984* :

- **AP-014-004-001** : Chronologies de la vie de Kirsten Pedersen, 1961-1984.
- **AP-014-004-002** : Texte sur un voyage à Rome, 1950.
- **AP-014-004-003** : Journal, vol. 1, 1964.
- **AP-014-004-004** : Journal, vol. 2, 1964.
- **AP-014-004-005** : Journal, vol. 3, 1964.

## Annexe

### Bibliographie de K. Pedersen

#### ***Ouvrages et fascicules publiés et rééditions :***

1961 Pedersen, Kirsten. *Birgittinere omslagstegning Ulla Sander Olsen* (Vadstena: Birgittinerne I Vadstena, 1961), 106 p.

1975 Pedersen, K. *Ethiopian Institutions in Jerusalem* (Jerusalem: Franciscan Printing Press, 1975), 26p.

1980 Pedersen, K. *Ethiopian Institutions in Jerusalem*, 2nd revised edition (Jerusalem: Franciscan Printing Press, 1980), 32 p.

1983 Pedersen, K. *The History of the Ethiopian Community in the Holy Land from the Time of Emperor Tewodros II till 1974* (Jerusalem: The Ecumenical Institute for Theological Research, Studia Oecumenica Hierosolymitana, vol. II, 1983), 178 p.

1990 Stoffregen-Pedersen, K. *Les Éthiopiens* (Turhout: Brepols, "Fils d'Abraham", 1990), 194 p.

1991 Stoffregen-Pedersen, K. *Bridgettines*, 1st edn. (Jerusalem: Private publication, 1991), 124 p.

1993 Stoffregen-Pedersen, K. *Gli Etiopi* (Roma: Libreria Editrice Vaticana, "Figli di Abramo", trad. E. Reghellin, 1993), 288 p.

1994 Stoffregen-Pedersen, K. *Die äthiopische Kirche von Afrika bis nach Jerusalem, 2000 Jahre afrikanisches Chritentum* (Trier: Kulturverein AphorismA, Kleine Schriftenreihe, Heft 21, 1994), 44 p.

1994 Stoffregen-Pedersen, K. *The Ethiopian Church and its Community in Jerusalem* (Jerusalem: Private publication, 1994), 35 p.

1995 Stoffregen-Pedersen, K. *Traditional Ethiopian Exegesis of the Book of Psalms* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, Äthiopistische Forschungen, band 36, 1995), 301 p.

1996 Stoffregen-Pedersen, K. *De flygtige år* (Unitas Forlag, 1996).

1996 Stoffregen-Pedersen, K. *The Ethiopian Church and its Community in Jerusalem* (Trier: Kulturverein AphorismA, Kleine Schriftenreihe, Heft 21, 1996), 47 p.

1996 Stoffregen-Pedersen, K. *Äthiopische Ikonographie* (Kirkernes U-Landsoplysning, 1996), 28 p.

1998 Stoffregen-Pedersen, K. *Die äthiopische Kirche von Afrika bis nach Jerusalem, 2000 Jahre afrikanisches Chritentum*, 2nd edn. (Trier: Kulturverein AphorismA, Kleine Schriftenreihe, Heft 21, 1998), 48 p.

1998 Stoffregen-Pedersen, K. *De kristine i Det hellige Land* (Unitas Forlag, 1998), 188 p.

2003 Stoffregen-Pedersen, K. *Bridgettines, with additions by Ulla Sander Olsen*, 2nd edn. (Jerusalem:

Private publication, 2003), 168 p.

2003 Stoffregen-Pedersen, K. *The Holy Land Christians, Edited by Natalie King* (Jerusalem: Private publication, 2003), 255 p.

2008 Stoffregen-Pedersen, K.. *Les Chrétiens en Terre Sainte* (Berlin: Aphorisma Verlag, trad. : Jean Bernard Livio, 2008), 231 p.

### **Articles publiés**

1981 Pedersen, K. "The Revitalization of the Ethiopian Church in the Holy Land. Report on Original Research". In D.-M. A. Jaeger (ed.). *Tantur Papers on Christianity in the Holy Land* (Jerusalem: Ecumenical Institute for Theological Research, Studia Oecumenica Hierosolymitana, vol. 1, 1981), 197-211.

1984 Pedersen, K. "Deir es-Sultan". In E. Schiller (ed.), *Sepher Ze'ev Vilnay (Zev Vilnay's jubilee)* (Yerushalayim : Hotsa'at sefarim Ari'el, 1984), 155-163.

1985 Pedersen, K. "Les Saints de Jérusalem", *bulletin de l'Association oecuménique La Jérusalem invisible*, juillet-Août 1985 : 2-6.

1985 Pedersen, K. "Les Saints de Jérusalem (suite)", *bulletin de l'Association oecuménique La Jérusalem invisible*, septembre 1985 : 3.

1986 Pedersen, K. "The historiography of the Ethiopian monastery in Jerusalem". In G. Goldenberg and B. Podolsky (eds.), *Ethiopian Studies. Proceedings of the sixth international conference, Tel-Aviv, 14-17 April 1980* (Rotterdam-Boston: A. A. Balkema, 1986), 419-426.

1987 Pedersen, K. "Saints in the Holy Land", *Associated Christian Press Bulletin*, n°323, May 1987: 4-12.

1987-1988 Pedersen, K. "Deir es-Sultan: The Ethiopian Monastery in Jerusalem", *Quaderni di Studi Etiopici*, vol. 8-9, 1987-1988: 33-47.

1989 Stoffregen-Pedersen, K. "The *mälke*, an Ethiopian prayer form with Latin origin?". In Taddese Beyene (ed.), *Proceedings of the VIIIth International Conference of Ethiopian Studies, Addis Ababa 1984*, vol. 2 (Huntingdon, UK: ELM Publications, 1989), 547-560.

1989 Stoffregen-Pedersen, K. "The Holy Land, History and Reality of the Term", *Immanuel*, vol. 22/23, 1989: 35-40.

1990 Stoffregen-Pedersen, K. "The incarnation according to the Ethiopian Orthodox Catechism." In E. Keck, S. Søndergaard and E. Wulff (eds.), *Living Waters. Scandinavian Orientalistic Studies presented to Prof. dr. Frede Lokkegaard on his Seventy-Fifth Birthday, January 27th 1990* (Copenhagen: Museum Tusulanum Press, 1990), 259-263.

1993 Stoffregen-Pedersen, K. "Ethiopian Iconography in Jerusalem, 1970-1990". In P. B. Henze (ed.), *Aspects of Ethiopian Art from Ancient Axum to the 20th Century* (London: The Jed Press, 1993), 141-144.

1994 Stoffregen-Pedersen, K. « Les moniales éthiopiennes à Jérusalem - *Mahbär* et *Qurit* ». In C. Lepage, et al. (eds.), *Études Éthiopiennes. Actes de la Xe Conférence Internationale des Études Éthiopiennes, Paris, 24-28 août 1988*, vol. 1 (Paris: Société Française des Études Éthiopiennes, 1994), 383-390.

1994 Stoffregen-Pedersen, K. "Jerusalem in the Tergwame Dawit". In M. Kohlbacher and M. Lesinski (eds.), *Horizonte der Christenheit. Festschrift für Friedrich Heyer zu seinem 85 (Geburtstag: Erlangen, 1994, Oikonomia vol. 34), 72-77.*

1995 Stoffregen-Pedersen, K. "The Qeddusan: The Ethiopian Christians in the Holy Land." In A. O'Mahony (ed.), *Christian Heritage in the Holy Land: Past, Present and Future* (London: Scorpion Cavendish, 1995), 129-148.

1996 Stoffregen-Pedersen, K. "Women in Ethiopian Tradition". In P. Vazheparampil (ed.), *Woman in Prism and Focus, Her Profile in Major World Religions and in Christian Traditions* (Rome: Mar Thomas Yogam, 1996), 133-148.

1997 Stoffregen-Pedersen, K. "The Amharic Andemta Commentary of the Abraham Stories, Genesis 11,24 - 25,14". In J. Frishmann and L. van Rompay (eds.), *The Book of Genesis in Jewish and Oriental Christian Interpretation: a collection of essays* (Lovanii: Peeters, Tradition exegetica Graeca, vol. 5, 1997), 253-261.

1999 Stoffregen-Pedersen, K. "Is the Church of Ethiopia a Judaic Church?", *Warszawskie Studia Teologiczne*, vol. 12, n°2, 1999: 203-216.

1999 Pedersen, K. "L'Église orthodoxe d'Éthiopie", *Contacts, Revue française de l'Orthodoxie*, n°187 : 225-236.

1999 Stoffregen-Pedersen, K. "A 19th Century Amharic Manuscript about the History of the Ethiopians in Jerusalem". In T. Hummel, K. Hintlian and U. Carmesund (eds.), *Patterns of the Past and Prospects for the Future, The Christian Heritage in the Holy Land* (London: Melisende, 1999), 157-166.

2002 Stoffregen-Pedersen, K. "The Ethiopian community in Jerusalem during the Mameluke period (1260-1517)." In Baye Yimam, et al. (eds.), *Ethiopian Studies at the End of the Second Millennium, Proceedings of the XIVth International Conference of Ethiopian Studies, Addis Ababa November 6-11, 2000*, vol. 1 (Addis Ababa: Institute of Ethiopian Studies, 2002), 267-274.

2003 Stoffregen-Pedersen, K. & Tedros Abraha. "Andemta". In S. Uhlig (ed.). *Encyclopaedia Aethiopica, Vol. 1* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2003), 258-259.

2003 Stoffregen-Pedersen, K. "Bible translation into Amharic". In S. Uhlig (ed.). *Encyclopaedia Aethiopica, Vol. 1* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2003), 574-575.

2005 Stoffregen-Pedersen, K. "Danish Ethiopian Mission". In S. Uhlig (ed.). *Encyclopaedia Aethiopica, Vol. 2* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2005), 89.

2005 Stoffregen-Pedersen, K. "Dayr as-Sultan". In S. Uhlig (ed.). *Encyclopaedia Aethiopica, Vol. 2* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2005), 117-119.

2005 Stoffregen-Pedersen, K. "Denmark, Relation with". In S. Uhlig (ed.). *Encyclopaedia Aethiopica, Vol. 2* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2005), 132-133.

2005 Stoffregen-Pedersen, K. "Fileppos". In S. Uhlig (ed.). *Encyclopaedia Aethiopica, Vol. 2* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2005), 540-541.

2007 Stoffregen-Pedersen, K. "Jerusalem". In S. Uhlig (ed.). *Encyclopaedia Aethiopica, Vol. 3* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2007), 273–276.

2007 Stoffregen-Pedersen, K. "Mäšäša Wärqe". In S. Uhlig (ed.). *Encyclopaedia Aethiopica, Vol. 3* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2007), 881–882.